

# **ГЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ**

**НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ**



**70**

Государственный комитет СССР  
по науке и технике

Академия наук  
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 70

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

С о с т а в и т е л и

Ю.Л. Патрик, В.С. Алешин, Я.Г. Тахванова,  
Б.М. Скуратов, М.Т. Коршунова

П о д р е д а к ц и е й  
д-ра техн.наук Р.Г. Котова

Москва 1984

УДК 803.0-323.2=82:68I.3(038)

Ответственный редактор  
И.И. Убин

# СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
От составителей .....	3
Немецкие термины и русские эквиваленты ....	4
Сокращения .....	44
Указатель русских терминов .....	57

## ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В наше время бурное развитие вычислительной техники, методов программирования, информатики в целом вызывает постоянное пополнение терминологии, за которым не успевают большие словари технических терминов. Необходимость в публикации списков новых терминов вычислительной техники ощущается переводчиками и специалистами как ни в какой другой области. Настоящий выпуск ТНТ "Немецко-русские термины по вычислительной технике" должен в какой-то степени удовлетворить эту потребность.

В настоящий выпуск включены термины, отсутствующие в научно-технических переводных словарях, а также термины, для которых предлагаются новые русские эквиваленты (последние отмечены звездочкой).

В выпуске факультативные компоненты терминов даются в круглых скобках, толкования и пояснения заключены в кобые скобки.

Выпуск содержит 1071 термин и 317 сокращений.

Замечания и предложения по данному выпуску просьба направлять по адресу: ИИ72И8, Москва, В-2И8, ул. Кржижановского, д. И4, корп. I, Всесоюзный центр переводов.

# НЕМЕЦКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

## А

1. abdruckbar\*  
выводимый на печать, распечатываемый

2. Abfühlbyte, n  
байт уточненного состояния

3. Abfühlen, n  
уточнение состояния

4. abfühlen  
уточнять состояние

5. Abgang, m  
удаление (напр., информации)

6. abgemagert,  
abgerüstet  
упрощенный

7. Abgleichplatz, m  
стенд для настройки

8. Abgreifen, n  
выборка дискретных данных

9. abholen\*  
вызывать

10. Ablageadresse, f  
1. адрес массива  
2. адрес хранения (данных)

11. Ablaufsteuerung, f  
блок управления последовательностью обработки (напр., программы)

12. Ablensschirm, m  
защитный экран

13. Abspeichern, n  
перезапись (содержимого ЗУ)

14. Abwahl, f  
сброс (отмена) коррекции /в станках с ЧПУ/

15. abwärtskompatibel  
совместимый "сверху вниз" /о совместимости, напр., ЭВМ/

16. adjungierte Rechen-  
technik, f  
метод параллельных вычислений

17. Adreßbus, m  
адресная шина

18. Adressendarstellung, f  
представление адреса

19. adressenfreie  
Programmierung, f  
программирование в символических адресах

20. Adressenrepräsentation, f  
представление адреса

21. Adressenwahlschalter, m  
адресный коммутатор

22. Adressierbereich, m  
область адресации

23. Adressierungsart, f  
тип адресации

24. Adreßunterlauf, m  
исчезновение порядка адреса

25. Adreßversatz, m  
адресный сдвиг

26. Aktionsanzeigeteil, m  
графа указателей действия; ГУД

27. Aktionsteil, m  
графа действия; ГД

28. Aktorik, f  
акторика /область индикации действия чувствительного элемента/

29. Akustikkoppler, m  
Akustik-Koppler, m

1. акустрон, элемент акустической связи

2. телефонный адаптер

30. Akzeptionswert, m  
принимаемое (присваиваемое) значение

31. Algebra semifiniter Ereignisse, f  
алгебра полуконечных событий

32. Allocation, f  
размещение, распределение

33. alphabetisches Mischen, n  
сортировка и подборка перфокарт по алфавиту, алфавитная классификация перфокарт

34. Amplitudenmeßgerät, n  
амплитудный анализатор

35. Analogscope, n  
аналоговый осциллоскоп

36. analytisches Nachbilden, n  
аналитическое моделирование

37. AnDig (Analog-Digital-Umsetzer)  
аналого-цифровой преобразователь

38. Anfangsbelegung, f  
начальный (исходный) набор (переменных, аргументов)

39. Anfragerealisator, m  
система "запрос-ответ"

40. angrenzend\*  
соприженный

41. Anlagenausstattung, f  
ресурсы системы, конфигу-

рация вычислительной системы

42. anlagenspezifisch  
машинный

43. annähern\*  
приблизненно описывать, заменять

44. Anpaßregelung, f  
адаптивное управление /ЧПУ/

45. Anpaßsteuerung, f  
1) блок управления автоматикой; БУА /в станках с ЧПУ/  
2) система адаптивного управления

46. Anschluß\*, m  
1. коннектор, соединитель  
2. контакт  
3. связка (напр., программ)

47. Anschlußbelegung, f  
размещение (расположение) выводов, распайка выводов (схемы, платы и т.п.)

48. anschlußkompatibel  
совместимый по выводам

49. Anschlußzunge, f  
1) контактный (присоединительный) язычок  
2) язычок контакта

50. Ansprechen, n  
обращение, запрос

51. Auswahl, f  
задание коррекций /ЧПУ/

52. anwenderfreundlich  
удобный для пользователя

53. anwenderorientiert  
ориентированный на пользователя

54. anwenderprogrammierbar  
программируемый пользователем

55. anwenderspezifisch  
задаваемый пользователем

56. Anwendungsprogramm, n  
прикладная программа
57. anwendungsspezifisch programmierbar  
программируемый для конкретной задачи
58. anwendungsspezifischer Mikrocomputer, m  
специализированная микро-ЭВМ
59. applikationsbezogen  
см. aufgabebezogen
60. Arbeitsfehler, m  
ошибка в работе, сбой
61. Arbiter, m (англ.)  
устройство, служащее для предоставления общего ресурса только одному из процессоров, запрашивающих этот ресурс/
62. Arbitration-Logik, f  
Arbitrationslogik, f  
арбитражирующая схема /логическая схема приоритетного предоставления общего ресурса/
63. Archivnummer, f  
регистрационный номер
64. Array, n (англ.)  
матрица (элементов)
65. Arraycontroller, m  
матричный контроллер
66. Array-Prozessor, m  
матричный процессор/"матрица" связанных элементарных идентичных процессоров, управляемых одним потоком команд/
67. assemblerkompatibel  
совместимый с ассемблером
68. aufdatieren  
записывать (вносить) данные
69. Auffangsregister, n  
регистр-фиксатор
70. Auffangspeicher, m  
см. Latch
71. auffrischen  
обновлять, регенерировать (информацию)
72. Auffrisch-Routine, f  
программа обновления, регенерации (данных)
73. aufgabebezogen, aufgabespezialisiert  
ориентированный на конкретную задачу (класса задачу), специализированный
74. Aufhebungszeichen, n  
символ отмены
75. Auf-Putz-Montage, f  
(Aufputzmontage, f)  
монтаж открытой проводки
76. aufwärtskompatibel  
совместимый "снизу вверх" /направление (напр., программной) совместимости ЭВМ: от моделей с меньшей к моделям с большей производительностью/
77. Auskunftsmaske, f  
справочная маска
78. Auslagern, n  
вынесение
79. Auslagerung, f  
перенос, перемещение
80. Ausleseregister, n  
1. выходной регистр  
2. избирательный (селекционный) регистр
81. austrasten\*  
освобождать (клавишу)
82. Austaster, m,  
Aus-Taste, f  
кнопка выключения
83. austransferieren  
передавать

84. Ausweichgerät, n  
резервное устройство
85. Ausweis\*, m  
данные
86. Autocovariance, f  
Autokovarianz, f  
автокорреляция
87. Average-Betrieb, m  
режим уреднения
88. Averager, m (англ.)  
уреднитель, устройство  
уреднения
89. Averaging, n (англ.)  
уреднение (напр., сигнала)

## В

1. Balkendiagramm, n  
гистограмма
2. Bandbeschriftung, f  
1. ленточный маркер  
2. разметка ленты
3. Bank\*, f  
банк  
1. совокупность соединенных друг с другом и совместно используемых аналоговых устройств; 2. банк данных — набор библиотечных данных
4. Bank-Switching, n  
(англ.)  
коммутация банков
5. Bar-Chart, n (англ.)  
линейная диаграмма
6. Barcode-Leser, m  
см. Strichcode-Leser
7. Basis-minus-Eins-Komplement, n  
поразрядное дополнение
8. Basiszeiger, m  
базовый указатель

9. bedienerfreundlich  
см. anwenderfreundlich
10. Bedienerführung, f  
см. Benutzerführung
11. bedienergeführt  
с поддержкой пользователя
12. Bedienplatz, m  
пульт управления (обслуживания), пульт оператора
13. bedienen (ungs) freundlich  
удобный в работе, обращении (об устройстве, приборе и т.п.)
14. Belegsortierleser, m  
устройство считывания и сортировки документов
15. Belegtdauer, f  
время занятости
16. Belegung, f  
набор (аргументов, переменных)
17. benachbartes Feld, n  
смежное (сопряженное) поле
18. Benchmark, n (англ.)  
бенчмарк  
/стандартная программа, используемая для определения технических и эксплуатационных параметров вычислительной системы/
19. Benennen, n  
идентификация
20. benutzerdefinierbar  
задаваемый (определяемый) пользователем
21. benutzerfreundlich  
см. anwenderfreundlich
22. Benutzerführung, f  
поддержка пользователя /средства содействия пользователю, заложенные в программное обеспечение; имеют контекстную ориентацию/



### 23. betreibbar

работоспособный

### 24. Betriebsprache, f

операционный язык /язык, предназначенный для обеспечения четкого и надежного взаимодействия между пользователем и операционной системой/

### 25. Bezugsleiter, m

1. опорный провод

2. провод массы

### 26. Bezugsoperand, m

осылочный операнд

### 27. Bildschirmspiegelung, f

устранение бликов на экране (дисплея)

### 28. Bildpunkt, m

примитив, элемент изображения (в графических системах)

### 29. bildschirmorientiert

ориентированный на дисплей, экранно-ориентированный

### 30. Bildschirmtasten, pl, f

программно-генерируемая клавиатура, программно-генерируемые клавиши, "экранные" клавиши; клавиатура дисплея

### 31. Bildschirmtext, m

телетекст /разработанная в Великобритании видеографическая (информационно-справочная) телефонная служба; под таким названием начинается функционировать в ФРГ и Австрии/

### 32. Bildschirmtext-Editierplatz, m

редактор телетекста, система редактирования телетекста

### 33. Bildspeicher, m

память дисплея, память восстановления дисплея

### 34. Bildübertragungsplatz, m

устройство (система) для передачи изображения

### 35. binäre Suche, f

поиск методом дихотомий, дихотомический поиск

### 36. Binden des Programms, n

компоновка программы, редактирование программы

### 37. bit(-)orientiert

разрядно-ориентированный, поразрядный

### 38. Bit-Scheibe, f, Bit-Scheiben-Verarbeitungselement, n

процессорный элемент /разрядно-функциональный слой/

### 39. Bitscheiben-Prozessor, m Bit-Slice-Prozessor, m Slice-Prozessor, m

процессор с разрядно-модульной организацией, процессорная секция

### 40. Bit-slicing, n (англ.)

построение микропроцессорных систем из процессорных элементов (секций)

### 41. Blindstecker, m

1. потайной штепсель

2. закрытый штепсель

### 42. Blackbox-Test, m

тест "чёрного ящика" /"чёрный ящик" - устройство или прибор, которые функционируют по методу, неизвестному пользователю/

### 43. Blinking, n (англ.)

мигание

### 44. blockorientiert

блочко-ориентированный; структурно-символьный, с ориентацией на структурные символы

### 45. Board, n (англ.)

панель; плата; схема

**46. Board-Handling-System, n (англ.)**

система аппаратного оперирования

**47. Bootstrap, n  
Bootstrapping, n**

первичная загрузка

**48. Bootstrap-Schaltung, f**  
схема первичной загрузки

**49. Borrow, n (англ.)**

заём, отрицательный перенос

**50. Brainware, f (англ.)**

квалификация, образование

**51. Breadboard-Karte, f**  
плата-макет

**52. Breakpoint, n (англ.)**  
точка прерывания (программы)

**53. Brückenplatte, f**  
плата с перемычками

**54. Brückensockel, m**  
цоколь для установки перемычек

**55. Buchhalter\*, m**  
программа учёта (программа управления всем массивом данных на ленте)

**56. Bug, n (англ.)**  
программная ошибка

**57. Built-in Test, m (англ.)**

встроенный тест

**58. Buried Zener-Referenz, f; Buried-Zener-Referenz, f**

источник опорного напряжения на полупроводниковом стабилизаторе со скрытой структурой

**59. Burn-In, n (англ.)  
Burn-In Verfahren, n**  
(ускоренная) стабилизация параметров, термическая тренировка /проводится с целью

выявления отказов изделий до их эксплуатации/

**60. Burn-In-System, n (англ.)**

система для проведения термической тренировки; система для проведения испытаний на принудительный отказ

**61. Burst, n (англ.)**

пачка, пакет

**62. Burst-Error Prozessor, m**  
процессор пакетов ошибок

**63. Bus, m (англ.)**

шина, магистраль

**64. Bus-Arbiter, m  
Busarbiter, m**

арбитр /спец. схема управления режимом работы каждой шины, предназначенная для установления очередности и бесконфликтности использования общих ресурсов, например, в мультипроцессорных системах. Арбитр управляет использованием шины по приоритетному принципу/

**65. Bus-Arbitration, f  
Bus-Arbitrierung, f**

Busarbitration, f  
шинное арбитражное, арбитраж /получение разрешения у арбитра на доступ к шине/

**66. Bus-Arbitrationslogik, f  
Arbitration-Logik, f  
Arbitrationslogik, f**

арбитражирующая схема, логика арбитража, логическая схема шинного арбитражного

**67. busfähig**

подключаемый к шине

**68. Bus-Treiber, m**

шинный формирователь

**69. Businterrupt-Level, n (англ.)**

уровень прерывания на шине

**70. buskompatibel**  
совместимый с шиной, шинно-совместимый

71. Bus-Konflikt, m

несовместимость шин

72. Buskoppler, m

устройство сопряжения с шиной

73. Busleitung, f

1. распределительная магистраль; 2. линия канала связи; 3. линия шины

74. busorientiert

ориентированный на шину, шинно-ориентированный

75. Busvergabe, f

передача шины, получение доступа к шине

76. Busvergabelogik, f

Busvergabe-Logik, f  
Vergabe-Logik, f

логика передачи шины, логическая схема для разрешения на доступ к шине

77. Buszuteiler, m

см. Bus-Arbitr

78. byte(-)orientiert

ориентированный на байт, побайтный

79. Byteprozessor, m

процессор с побайтной организацией

80. Byte-Wort, n

байтовое слово, байт-слово

81. Bytezähler, m

счетчик байтов

## C

1. Cache, m; Cache Memo-  
гу, n (англ.)

кэш-память

2. Carriage-Return-Taste, f

клавиша возврата каретки

3. Carry-Bit, n (англ.)

Übertragsbit, n

бит переноса

4. Carry-lookahead-  
Funktion, f

см. Look-Ahead-Prinzip

5. Cartridge, f (англ.)

1. магазин; 2. кассета

6. CD-Computer-Analysa-  
tor, m

компьютер-анализатор с па-  
мятью на компактных дисках

7. CERDIP-Gehäuse, n

керамический корпус типа ДИП  
см. также Dual-in-Line-  
Gehäuse

8. charakter-orientiert

см. zeichenorientiert

9. Chip, m, n

1. чип, кристалл; 2. pl кон-  
фетти (отходы перфорации)

10. Chip-Bauelement, n

(радио)элемент типа "чип"  
/ безвыводной, для автоматиче-  
ского монтажа/

11. Chip-Bonder, m (англ.)

(автоматическое) устройство  
для монтажа кристаллов /ИС/ в  
корпусе или на подложке

12. Chip-Carrier-Gehäuse, n

кристаллодержатель, держатель  
ИС

13. Chip-enable, n (англ.)

вызов чипа

14. chip-freundlich

удобный для размещения кристал-  
лов (микросхем)

15. Ciphertext, m

зашифрованный текст, шифро-  
текст

16. chipintern

(внутри)схемный

17. Chip - Kondensator, m  
чип-конденсатор, конденсатор  
типа "чип" /безвыводной, для  
автоматического монтажа/

18. Chip-Widerstand, m  
чип-резистор, резистор типа  
"чип" /безвыводной, для авто-  
матического монтажа/

19. Clamp-Effekt, m  
ом. Latch-up-Effekt

20. Clock in, n (англ.)  
включение датчика тактовых  
импульсов

21. Cluster, n (англ.)  
1. группа, кластер; 2. пакет,  
пачка (ошибок); 3. блок  
(напр., диодов)

22. CMOS-kompatibel  
совместимый с КМОП-приборами

23. Codemodulation, f  
кодowo-импульсная модуляция

24. Codirrot, m  
кодирот /датчик ступенчатого  
измерения углов и линейных  
перемещений в цифровых изме-  
рительных системах/

25. Color-Look-up-Table, f  
(англ.)

таблица оверки цвета

26. Concurrent Pascal  
единовременный ПАСКАЛЬ

27. Co-Programm, n  
копрограмма, сопрограмма  
/программа, обрабатываемая  
параллельно с основной про-  
граммой/

28. Coprozessor, m  
Co-Prozessor, m  
сопроцессор /независимый узел  
обработки, работающий парал-  
лельно с главным процессором/

29. Crate-Kontroller, m  
крейт-контроллер

30. Crimpen, n  
обжатие (например, проводов)

31. Crosse-Assembler, m  
кросс-ассемблер

32. Crossbar-Matrix, f  
матрица перекрестных связей

33. Cursor, m  
указатель, курсор

34. Cursorsteuerung, f  
управление с помощью курсора

35. Cytocomputer, m  
быстродействующий компьютер

## D

1. Daisy-Chain-Prinzip, n  
принцип дейзи-цепочки

2. Datagramm, n  
дейтаграмма /пакет, который пе-  
редается через сеть независимо  
от других пакетов. В отличие  
от режима передачи по вирту-  
альному каналу, в режиме пере-  
дачи дейтаграмм обрабатывается  
каждый пакет в отдельности/

3. dateiorientiert  
ориентированный на файл

4. Dateivereinbarung, f  
описание файла

5. Datenaquisition, f  
обор данных

6. Datenbus, m  
шина данных, информационная  
шина

7. Datenbusbreite, f  
разрядность информационной ши-  
ны

8. Datenendplatz, m  
терминал

9. Datenflußplan, m  
диаграмма алгоритмов

10. datengesteuerte Automation, f  
программное управление

11. Datenkoppler, m  
элемент связи для передачи данных /напр., акустрон/

12. Datenlogger, m  
Daten-Logger, m  
логгер /многоканальный программируемый прибор, способный с высокой точностью производить измерение, обработку и отображение больших объемов аналоговой и цифровой измерительной информации/

13. Datensammelweg, m  
шина для сбора данных

14. Datensenke, f  
потребитель (приемник) данных

15. Datenstand, m  
фонд данных /область промежуточной памяти, в которой записан массив объемом более набора данных, но менее банка. Применима для монитора/

16. Datenunterteilung, f  
сегментация данных

17. Datenfenster, n  
"окно" данных /часть данных из ЗУ, отображаемая на экране дисплея/

18. Daten(wort)breite, f  
длина информационного слова

19. Datenpool, m  
информационный пул

20. Deadlocksituation, f  
тупиковая ситуация

21. Debuggen, n  
отладка /программы/

22. Debugger, m  
/программа-/ отладчик /для обнаружения и устранения оши-

бок, т.е. для отладки программы/

23. Debughilfen, pl f  
средства отладки (программ)

24. Decision, f (англ.)  
решение

25. Decodability, f (англ.)  
декодируемость

26. Decodierschaltung, f  
1. избирательная схема; 2. дешифратор

27. D-Eingang, m  
Д-вход, динамический вход (триггера)

28. demultiplexieren  
демультиплексировать

29. Depot\*, n  
область сохранения

30. Descrambler, m (англ.)  
дескремблер /устройство, предназначенное для восстановления исходной структуры цифрового сигнала электросвязи, преобразованного скремблером/

31. Devicelliste, f  
список устройств

32. dezentrale Intelligenz, f  
1. децентрализованная обработка данных ("распределенный интеллект"); 2. система обработки данных с распределенной структурой

33. Dezimalumsetzung, f  
преобразование в десятичную систему

34. Dialoganfrage, f  
запрос в режиме диалога

35. Dialog-Testhilfe, f  
диалоговый отладчик

36. Dichtspeicher, m  
ЗУ большой ёмкости /за счёт уплотнения информации/

37. Digiscope, n  
цифровой осциллоскоп
38. Digitalgrafik, f  
цифровая система автоматизированного построения графических изображений
39. Digitalisierer, m  
дискретизатор, квантователь, аналого-цифровой преобразователь
40. Digitalkoppler, m  
цифровой элемент связи
41. Digitalscope, n  
ом. Digiscope
42. dimensioniertes Feld, n  
массив с определенной размерностью
43. Direktzugriffsspeichereinheit, f  
ЗУ прямого доступа
44. Disassembler, m  
дисассемблер
45. Dispatching, n (англ.)  
диспетчеризация
46. Displayphone, n (англ.)  
"дисплейфон", комбинированный терминал с подключением к телефонной сети /в его состав входят микропроцессор, клавиатура, дисплей, модем и акустрон/
47. Disponent, m  
планировщик заданий
48. Distanzwert, m  
смещение (например, относительно базового адреса)
49. Dividierer, m  
блок /элемент или функциональный узел, на выходе которого образуется аналоговая величина, пропорциональная частному от деления одной входной величины на другую/
50. Doppeleuropakarte, f  
Doppel-Europakarte, f  
карта двойного европейского формата  
ом. Europa-Karte
51. Doppelbit-Fehler, m  
Doppelbitfehler, m  
двойная ошибка /ошибка в цифровом сигнале данных, при которой два ошибочных элемента находятся в последовательности из n единичных элементов/
52. Doppelbit-Fehlererkennung, f  
обнаружение двойных ошибок /ошибок с кратностью, равной двум; два ошибочных разряда в слове/
53. Doppelflachbaugruppe, f  
1. ячейка двойного европейского формата, двойная ячейка;  
2. вдвоенный блок
54. Doppelbohrung, f  
двойная пробивка
55. Doppelvektor, m  
двойной вектор/(информационный) вектор есть служебная информация, создаваемая транслятором перед массивами или структурами языка ПЛ I/
56. Dot Plotter, m (англ.)  
точечный графопостроитель
57. Dreifach-Serien-Interface, n  
трехканальный интерфейс последовательного действия
58. Drop-out, m (англ.)  
пропадание знаков, пропадание разрядов (при записи или считывании информации из-за дефектов магнитного носителя информации/
59. Dual-in-Line-Gehäuse, n  
корпус с двухрядным расположением выводов (например, микросхемы), корпус типа ДИЛ

**60. Dual-in-line-Schalter, m**

переключатель в корпусе с двухрядным расположением выводов (типа ДИП)

**61. Dummy, n (англ.)**

псевдоэлемент

**62. durchfahren\***

прогонять (программу)

**63. Durchlaufzähler, m**

счетчик прогонов (программы)

**64. Durchlaufverzögerung, f**

задержка прохождения (сигнала)

**65. Durchrückliste, f**

обратный магазинный список

**Е**

**1. echter Befehl, m**

команда автокода

**2. ECC-Schaltung, f**

схема проверки и коррекции ошибок

**3. editieren**

редактировать

**4. Editierplatz, m**

редактор, система редактирования

**5. Einbautiefe, f**

1. глубина установки, установочная глубина; 2. монтажная глубина /глубина ячейки рамы, стойки или панели, в которые устанавливается блок/

**6. Einbinden, n**

связь, соединение, сопряжение

**7. Einchip-Computer, m**

Einchipcomputer, m

Ein-Chip-Rechner, m

однокристалльная ЭВМ

Einchipmikrorechner, m

Einchip-Mikrocomputer, m

Ein-Chip-Mikrocomputer, m

Single-Chip-Mikrorechner, m  
однокристалльная микро-ЭВМ

**8. Einfach-Einbauplatz, m**

одинарное гнездо

**9. Eingabeplatz, m**

устройство ввода данных

**10. Eingangslastfaktor, m**

коэффициент объединения по входу, нагрузочный множитель, нагрузочная способность

**11. Eingangsregister, n**

входной регистр

**12. eingesteuerte Blanks, pl, n**

разбросанные пробелы

**13. Eingriffsmöglichkeit, f**

возможность исправления (программы) вручную

**14. Ein-Karten-Computer, m**

Einkartenscomputer, m

Ein-Karten-Rechner, m

одноплатная ЭВМ

**15. einkellern**

1. запоминать; загружать (данные) в стек

**16. Einkristall-Target, n**

монокристалльная мишень

**17. Einleseregister, n**

см. Eingangsregister

**18. Ein-Masken-Kundenschaltung, f**

см. Semi-Kunden-IC

**19. Einpass-Compiler, m**

однопроходный транслятор

**20. Einpassungsflachbaugruppe, f**

1. ячейка согласования; 2. ТЭЗ (типовой элемент замены)

**21. Einplatten-Mikrorechner, m**

одноплатная микро-ЭВМ

22. Einplatinen-Computer, m  
Einplatinencomputer, m

см. Einkartencomputer

23. einrasten\*

фиксировать (клавишу)

24. einrichten\*

1. размечать; 2. организовывать; 3. устанавливать

25. Einrichten, n

разметка

26. Einrichtkommando, n

команда разметки

27. Einrückung, f  
Einrücken, n

смещение /в структурном программировании/

28. Eins-Abstandskode, m

код с расстоянием Хемминга, равным единице

29. Einsatz\*, m

оменный модуль; вставной блок, вставка; ТЭЭ

30. Eintransfer, n

передача данных, ввод данных

31. Einzelbit-Fehler, m  
Einzelbitfehler, m

одиночная ошибка /ошибка в цифровом сигнале данных, при которой один ошибочный элемент находится в последовательности из n единичных элементов/

32. Einzelbit-Fehlerkorrektur, f

исправление одиночных ошибок (одного ошибочного разряда в слове)

33. Einzelschritt-Operation, f

пошаговая операция

34. Electronic-Mail-System, n

"электронная почта" система

для передачи и запоминания информации в виде такста, изображений или речи с последующим выводом её на экран дисплея в виде копии или речевого сигнала в удобное для получателя время/

35. Empfangsfeld, n

1. поле ввода; 2. поле приема (записи) данных

36. Encoder, m (англ.)

кодирующее устройство, кодер; шифратор

37. endlose Schleife, f

замкнутый цикл

38. Entkellern, n

извлечение из стека

39. entladen

снять катушку МД с подкатушечника

40. entmultiplexen

см. demultiplexieren

41. Entprell-Flip-Flop, n

антидребезговый триггер, триггер для устранения дребезга (контактов)

42. Entprell-Flip-Flop-Schaltung, f

антидребезговая схема, триггерная схема для устранения дребезга (контактов)

43. Entprellung, f

устранение дребезга (контактов)

44. Entscheider, m

см. Schwellwertentscheider, m

45. Entscheidungsschwellen, n

шум порога срабатывания

46. Entscheidungsschwelle, f

порог срабатывания (напр., компаратора)



47. **entwickeltes Daten-**  
**wort, n**  
оформированное слово данных

48. **Entwicklungsgerät, n**  
см. **Entwicklungssystem**

49. **Entwicklungsplatz, m**  
I. терминал /пульт/ системы отладки; 2. см. **Entwicklungssystem**

50. **Entwicklungssystem, n**  
система отладки, система для разработки, отладки и моделирования /например, микропроцессорной системы или микроЭВМ/

51. **erforderlicher Daten-**  
**wert, m**  
обязательный параметр

52. **Ergibtpfeil, m**  
знак присваивания

53. **Ersatzgerät, n**  
альтернативное устройство

54. **Erweiterung\*, f**  
дополнительный блок (модуль)

55. **Erweiterungskarte, f;**  
**Erweiterungsplatz, m**  
см. **Erweiterungssteckplatz, m**

56. **Erweiterungssteck-**  
**platz, m**  
расширитель, блок расширения; дополнительный модуль

57. **Europakarte, f;**  
**Europa-Karte, f**  
плата европейского формата, европлата /хотя по стандарту DIN 41494 или IEC 489 допустимы различные размеры плат, наибольшее распространение получили платы следующих размеров; плата европейского формата 100 x 160 мм<sup>2</sup> и плата двойного европейского формата 233 x 160 мм<sup>2</sup>/

58. **Europakarten kompati-**  
**bel**

совместимый с платами европейского" формата

59. **Exekutive, f**  
исполнительная программа

60. **Exekutionsinstruk-**  
**tion, f**  
исполнительная инструкция

61. **Existencedaten, pl**  
I. истинные (фактические) значения; 2. текущие данные

62. **exklusiver Zugriff, m**  
монопольный доступ

63. **Exor, n**  
"исключающее ИЛИ"

## F

1. **fair (англ.)**  
корректный

2. **Fadenkreuz, m**  
см. **Cursor**

3. **Fangen, n**  
определение вызывающего абонента

4. **Farb(grafik)kopier, m**  
многоцветный копир, многоцветное копировальное устройство

5. **Farbplotter, m**  
многоцветный графопостроитель

6. **Fehlerortüberwachung, f**  
контроль локализации ошибок

7. **fehlertolerant**  
устойчивый к отказам (ошибкам) /об устройстве, системе и т.п./

8. **Fehlerstoppschalter, m**  
ключ останова по ошибке

9. **Feldgrenzüberwachung, f**  
контроль границ полей, контроль границ массивов

10. **Feldpriorität, f**  
приоритет массива
11. **Feldrechner, m**  
см. **Array-Prizessor**
12. **Feldstatus, m**  
состояние массива
13. **Fernbus, m**  
дистанционная шина, телешина
14. **Fernkopieren, n**  
передача документов по телефонным линиям, телекопирование
15. **Fernkopierer, m**  
телекопир /устройство для факсимильной передачи документов по телефонным каналам/
16. **FernV (Datenfernverarbeitung, f)**  
дистанционная обработка данных
17. **Festlegen, n**  
1. назначение (напр., устройств); 2. определение, установление (напр., параметров); 3. закрепление (напр., детали)
18. **fiberoptisch**  
волоконно-оптический
19. **Fiberscope, n**  
волоконно-оптический осциллоскоп
20. **Fibonacci Suche, f**  
поиск методом Фибоначчи
21. **FIFO-Speicher, m**  
ЗУ магазинного типа, магазинное ЗУ
22. **File-Manager, m**  
**Filemanager, m**  
система управления файлами
23. **file-orientiert**  
см. **dateiorientiert**
24. **firmenspezifisch**  
фирменный, характерный для данной фирмы
25. **Firmware, f (англ.)**  
микропрограммное обеспечение
26. **Fixspannungsregler, m**  
регулятор фиксированного напряжения
27. **Flachbettplotter, m**  
планшетный графопостроитель
28. **Flächendiagramm, n**  
плоскостная диаграмма
29. **Flachgehäuse, n**  
плоский корпус (микросхемы)
30. **Flachtisch-Plotter, m**  
планшетный графопостроитель
31. **Flag, n (англ.)**  
флажок; метка
32. **Flash-Umsetzer, m**  
сверхбыстродействующий преобразователь
33. **Flat-pack-Gehäuse, n**  
**Flat-Pack-Gehäuse, n**  
**Flatpack-Gehäuse, n**  
см. **Flachgehäuse**
34. **Flip-Chip-Technik, f**  
**Flip-chip-Technologie, f**  
монтаж кристаллов /ИС/ лицевой поверхностью к подложке
35. **Floating-Point-Processor, m**  
см. **Gleitkommaprozessor**
36. **Floppy-Disk, f (англ.)**  
**Floppy, f (англ.)**  
гибкий (магнитный) диск, ГМД
37. **Formateinzel, m**  
элемент формата
38. **formatieren**  
форматизировать, задавать формат
39. **Formatierer, m**  
устройство задания формата, форматтер
40. **Formatierprogramm, n**  
программа форматизации
41. **Forth, n**  
"Форт" /язык программирования/

42. **FORTRAN-orientiert**  
ориентированный на ФОРТРАН
43. **Fotoplotter, m**  
фотографопостроитель
44. **Frame, n (англ.)**  
кадр (блок передаваемых данных)
45. **Framing, n (англ.)**  
формирование кадра
46. **Freigabeimpuls, m**  
разрешающий импульс, импульс разрешения
47. **Freispeichersuche, f**  
поиск свободного места в памяти
48. **Front-End-Prozessor, m**  
предпроцессор
49. **FS-Prozessor, Funktions-spezifikationsprozessor, m**  
процессор спецификаций функций
50. **führende Blanks, pl, n**  
ведущие пробелы
51. **funktionsbezogen**  
ом. **funktionsorientiert**
52. **funktionskompatibel**  
функционально-совместимый
53. **funktionsorientiert**  
функционально-ориентированный
54. **Funktionsumfang, m**  
функциональные возможности
55. **Fusible-Link-Programmierung, f**  
программирование плавкими связями /осуществляется путем пережигания тех или иных перемычек/

## G

1. **Gate-Array, n (англ.)**  
вентильная матрица, матрица логических вентилей, матричная БИС

2. **gebrückt**  
соединенный, перемычкой
3. **Gemischtstellenwert-schreibweise, f**  
позиционная система представления чисел со смешанным основанием
4. **Genauigkeitsattribut, n**  
1. описатель точности; 2. описатель разрядности
5. **geraffter Zeitmaß, m**  
сжатый масштаб времени
6. **Gerätetest, m**  
1. сертификат испытания;  
2. проверка прибора, устройств
7. **geschlossene Teilnehmerbetriebsklasse, f**  
замкнутая группа пользователей
8. **gestochen\***  
четкий (о печати)
9. **getaktet**  
тактированный, синхронизированный
10. **getilgte Daten, pl**  
стертая информация
11. **Gibson-Mix, n**  
гибсоновская смесь (характеристика производительности ЭВМ)
12. **Gigabyte, n**  
гигабайт
13. **Gleitkommaprozessor, m**  
процессор с плавающей запятой /процессор, работающий с данными, представленными в формате с плавающей запятой/
14. **Gleitpunktkonstante, f**  
константа с плавающей запятой
15. **Graceful Degradation, f (англ.)**  
постепенный отказ

## 16. Grafik\*, f

устройство графического отображения, графический дисплей

## 17. Grafik-Board, n

генератор графических символов

## 18. Grafik-Editierer, m

редактор графической информации

## 19. Grafikprozessor, m

процессор (для обработки) графической информации

## 20. Grafikterminal, n

### Grafik-Terminal, n

графический абонентский пункт, терминал ввода-вывода графических данных

## 21. Grid, n (англ.) решетка

/ЗУ с координатной адресацией/

## 22. Groß-Reference-Pass, m

проход перекрестных ссылок

## 23. Grundsprache-Bibliothek, f

объектная библиотека

## N

## 1. Halbleiterscheibe, f

см. Wafer

## 2. Handling, n (англ.)

1. обработка; 2. оперирование, манипуляция

## 3. Handshake-Betrieb, m

### Handshake-Funktion, f

### Handshakefunktion, f

### Handshaking, n

режим "рукопожатия" /двусторонний обмен информацией с подтверждением приема и передачи сообщения/

## 4. Handshaking-Prinzip, n

### Handshaking-Methode, f

### Handshake-Verfahren, n

принцип "рукопожатия" /обмен определенными сигналами при установлении связи между устройствами/

## 5. Handsteckung, f

ручное подключение, ручное подсоединение

## 6. Hängeregistratur, f

настенные стеллажи

## 7. Hantierung, f

ручная обработка (программы)

## 8. Hard-Disc-Controller, m

устройство управления твёрдым диском

## 9. Hard Error, m (англ.)

ошибка аппаратного типа, стойкий дефект /например, физический дефект узла в целом, возникающий вследствие короткого замыкания, обрыва и т.п./

## 10. Hard-sectored

разделённый на секторы аппаратным путём /о магнитном диске/

## 11. hardwaremäßiger Fehler, m

ошибка аппаратного типа

## 12. hardware(-)orientiert

аппаратно-ориентированный

## 13. Hardware-Support, m

### Hardwaresupport, m

### Hardwareunterstützung, f

технические средства; комплект аппаратуры

## 14. Hash-Prozedur, f

хэш-процедура, процедура перемешивания

## 15. Hash-Routine, f

программа перемешивания, хэш-программа

## 16. Heimcomputer, m

домашняя ЭВМ /компактное устройство, в корпус которого встроены микроЭВМ с памятью порядка 16 кбайт, ист. питания, клавиатура, а также контроллеры для подключения в качестве периферии устройств бытовой электроники. Пользова-

тель подсоединяет кабели к стандартным гнездам телевизора и магнитофона и формирует таким образом домашнюю систему обработки данных/

17. **Helpfunktion, f**  
вспомогательная функция

18. **Helpmaske, f**  
вспомогательная маска

19. **Herausfiltern, n**  
фильтрация

20. **herstellerspezifisch**  
задаваемый изготовителем

21. **Hexawort, n**  
шестнадцатеричное слово

22. **Hilfsfunktionswort, n**  
слово выбора вспомогательной функции; слово, описывающее вспомогательную функцию (для станков с ЧПУ)

23. **Hinzufügen, n**  
1. включение; 2. подключение

24. **hochintegriert**  
с высокой степенью интеграции, с высоким уровнем интеграции

25. **höchstintegriert**  
со сверхвысокой степенью интеграции, со сверхвысоким уровнем интеграции

26. **Höhenwinkel, m**  
1. угол отклонения; 2. угол возвышения

27. **Hold-Kondensator, m**  
запоминающий конденсатор

28. **Homocomputer, m (англ.)**  
см. **Heimcomputer, m**

29. **Host-Computer, m (англ.)**  
**Host-Rechner, m**  
**Hostrechner, m**

ведущая /главная/ ЭВМ

30. **Human Interface, n**  
(англ.)

интерфейс системы человек-машина

## I

1. **Identifier, m (англ.)**  
идентификатор /литерная цепочка, выступающая в определенном контексте в роли символа/

2. **I-frame, n**  
(**Information frame, n**)

информационный кадр /кадр, содержащий информационную область/

3. **Implementierungssprache, f**  
язык реализаций

4. **Inbettung, f**  
включение

5. **In-Circuit-Emulator, m**  
**Incircuit-Emulator, m**  
внутрисхемный эмулятор /эмулятор для отладки программы в прототипном устройстве пользователя. Для эмуляции контроля используется эталонная плата системы отладки/

6. **In-Circuit-Prüfen, n**  
**In-Circuit-Test, m**  
внутрисхемный тест, внутрисхемный контроль /предусматривает принудительную установку желаемых уровней на входах приборов, находящихся на платах, и определение состояния выходов/

7. **In-Circuit-Tester, m**  
**Incircuit-Tester, m**  
внутрисхемный тестер, тестер для проверки элементов непосредственно в схеме

8. **Information Retrieval, n**  
(англ.)  
информационный поиск

9. **Informationspennblatt, n**  
информационный паспорт, поисковый образ (информации)

10. **inhaltsadressierbar**  
ассоциативный (о памяти)

11. **Ink-Jet-Technik, f**  
см. **Tintenstrahltechnik**

12. **Inkrementer, m (англ.)**  
**Inkrementierer, m**  
инкрементор

13. In-Line-Assembler, м  
линейный ассемблер
14. Insert-Funktion, f  
функция вставки
15. In-System-Emulator, м  
(внутри)системный эмулятор
16. Integermehrwortformat, n  
целый многословный формат

17. Integratoreingang, м  
Integrator-Eingang, м  
вход интегратора, вход суммирующего устройства

18. Integratorzähler, м  
интегрирующий счётчик, счётчик интегратора

19. integrierte Peripherie, f

1. комплексные периферийные устройства; 2. комплекс периферийных устройств

20. intelligent  
интеллектуальный, "умный" (например, интеллектуальный абонентский пункт телеобработки данных /АП/: программируемый АП, выполняющий вычислительные операции)

21. Intelligenz\*, f

1. обработка информации; 2. устройство обработки информации; 3. способность устройства обрабатывать информацию

22. Intellisplay, n  
интеллектуальный информационный дисплей

23. Interaktivsystem, n  
диалоговая система

24. Intermodulverkettung, f  
межмодульная связь

25. Interprocessorbus, м  
Ip-Bus, м  
межпроцессорная шина

26. Interregionsreferenz, f  
межобластная ссылка
27. Intramodulverkettung, f  
внутримодульная связь
28. Ionenstrahl-Maschine, f  
вычислительная машина на ионно-лучевых элементах

## J

1. Josephson-Element, n  
джозефсоновский элемент /устройство, работа которого основана на эффекте Джозефсона в условиях сверхпроводимости/
2. Joystick, n (англ.)  
устройство ручного графического ввода

3. Jumper, м  
перемычка

4. Justagebaustein, м  
модуль (блок) встройки

5. justieren\*  
выравнивать по знаку или разряду

## K

1. Kaltstart, м  
начальный запуск (устройства)

2. kanalspezifisch  
(по)канальный

3. Kannfeld, n  
разрешенное поле

4. Kapazität-Eingangskarte, f  
входная карта разрядности

5. Karte\*, f  
плата, панель (на которой могут размещаться отдельные блоки или устройство в целом, например, ЗУ, микро-ЭВМ)

6. Kaskadierung, f  
см. Bit-slicing, n

7. **Kassettenrekorder, m**  
кассетный накопитель на магнитной ленте

8. **Keller\*, m**  
стэк

9. **Kellern, n**  
загрузка (ввод) в стек

10. **Kellertiefe, f**  
глубина стека

11. **Kellerungsliste, f**  
стековый список

12. **Kennfeldspeicher, m**  
память полей параметров

13. **Kennlochfeld, n**  
поле служебных пробивок

14. **Kennwortschutz, m**  
защита по паролю

15. **Keyboard, n (англ.)**  
клавиатура (например, дисплея, устройства ввода-вывода)

16. **Kit, m, n (англ.)**  
комплект, набор

17. **Klassenbildung, f**  
группообразование, уплотнение

18. **Kommandodatelement, n**  
информационный элемент команды

19. **Kommandodefinitionsblock, m**  
блок определения команд

20. **Kommandodefinitionssprache, f**  
язык определения команд

21. **Kommunizieren**  
взаимодействовать; осуществлять связь

22. **Komplement zur Zahlenbasis, n**  
точное дополнение

23. **Kompilieren**  
компилировать, составлять; транслировать (программу)

24. **Kommunikationskoppler, m**  
1. блок связи, элемент связи;  
2. согласующее устройство, согласующий элемент

25. **Konkurrenzbetrieb, m**  
режим состязания, состязание /конкуренция между объектами системы в использовании общего ресурса/

26. **Konversationssystem, n**  
диалоговая система

27. **Koppelanordnung, f**  
устройство сопряжения, интерфейс

28. **Koppelpunkt, m**  
точка сопряжения

29. **Korrespondenz\*, f**  
связь, соответствие

30. **Kreislaufbetrieb, m**  
режим управления по замкнутому циклу,

31. **Kreuzschienenverteiler, m**  
перекрёстный коммутатор /состоит из определенного числа вертикальных и горизонтальных шин и устройства, обеспечивающего их соединение/

32. **Kuchendiagramm, n**  
псевдообъемная диаграмма

33. **kundenorientiert**  
ориентированный на заказчика

34. **Kundenschaltung, f**  
kundenspezifische (integrierte) Schaltung, f  
заказная (интегральная) схема

35. **Kundenwunschschaltung, f**  
см. Semi-Kunden-IC

36. Kurzzeitrechner, m  
быстродействующая вычислитель-  
ная машина

## L

1. Laborplatz, m

лабораторный стенд

2. LAI-Baustein, m

блок (схема) с большой пло-  
щадью интеграции

3. Längenmerkmal, n

признак длины

4. Lärmkarte, f

карта-схема источников шумов

5. laser-getrimmt

с лазерной подгонкой

6. Latch, n (англ.)

1. стробируемый (синхронный)  
триггер; 2. стробируемый (син-  
хронный) регистр; 3. (регистр-)  
фиксатор логического сигнала

7. Latch-up-Effekt, m

зашелкивание входов

8. Laufparameter, m

1. текущий параметр; 2. пере-  
менный параметр; 3. постоян-  
но меняющийся параметр

9. Laufwerk, n

дисковод

10. LCC-Gehäuse, n

безвыводной (кристалло)держа-  
тель

11. Learn-Mode, f (англ.)

режим обучения

12. Leerprint, m

запасная печатная плата

13. Leitcode, m

1. маршрутный код; 2. управ-  
ляющий код

14. Leitungsabschluß, m

заглушка шины

15. Lesestift, m

считывающий штифт

16. Leuchtkammer, f

световое табло

17. Linker, m

редактор связей (программа)

18. listenorientiert

ориентированный на список

19. Listenpointer, m

указатель списка

20. Live-Zero-Beitrieb

режим обращения в нуль

21. Lochstreifenübersetzer, m

расшифровочная машина для пер-  
фомент /перфоратор для переза-  
писи набитых данных с перфолен-  
ты на перфокарты/

22. Logic Device, n (англ.)

логическое устройство

23. Logikanalysator, m

Logik-Analysator, m

логический анализатор

24. Logik-Array, n

Logikarray, n

см. Gate-Array

25. Logikmeßplatz, m

стенд для изучения логических  
состояний /включает, в частнос-  
ти, логический анализатор/

26. Logiskop, n

логископ /комбинация логическо-  
го анализатора и осциллоскопа/

27. logisch-fortlaufend or-  
ganisierter Rechner, m

ЭВМ логико-последовательного  
действия /в которой каждая ин-  
струкция содержит указание  
ячейки памяти для следующей вы-  
полняемой инструкции

28. Look-ahead-Logik, f

схема переноса с предваритель-  
ным просмотром



29. Look-Ahead-Prinzip, n  
принцип ускоренного переноса

30. Löschen\*, n

1. уничтожение; 2. забой (символов); 3. изъятие

31. Low-Power-(Schottky-)kompatibel

совместимый с маломощными приборами (Шоттки)

32. LPC-Verfahren, n

линейное предиктивное кодирование /один из методов синтеза речи/

33. Lösungswort, n

пароль

34. Lötsteleiste, f

распаечная колодка

35. Luftfahrtrechner, n

1. бортовая ЭВМ; 2. ЭВМ для аэрокосмических исследований

## M

1. Madenschraube, f

установочный винт

2. Magnetplattenlaufwerk, n

привод для магнитных дисков, дисковод

3. Magnetplatten-Medium, n

носитель информации в виде магнитного диска, магнитный диск

4. Mainframe, n (англ.)

1. большая ЭВМ; 2. центральный процессор

5. Majority-Voting, n

мажоритарное решение

6. Makrokonvention, f

макросоглашение

7. makroskopische Darstellung, f

представление на уровне макроструктур

8. Mapping, n

отображение

9. Map-Programm, n

программа отображения

10. Markierungskreuz, n

визирный знак

11. Maskaligner, m (англ.)

устройство для совмещения фотошаблонов

12. maskenprogrammierbar

масочно-программируемый

13. Maskenprogrammierung, f

масочное программирование

14. Master Reset, n

Master Reset-Signal, n

сигнал общего сброса

15. Master-Slave-...

"ведущий-ведомый", "основной-подчиненный" /структура связи в многомашиной или мультипроцессорной системе, когда каждый из процессоров может быть как основным, так и подчиненным при реализации общего вычислительного процесса/

16. Master-Slave-Prinzip, n

принцип "ведущий-ведомый" /в триггерах соответствующего типа, в многомашиных мультипроцессорных системах/

17. Masterslice-Konzept, n

Masterslice-Technik, f  
Technologie, f

техника "базовых кристаллов" /разработанная фирмой Сименс технология построения БИС с помощью семейства базовых кристаллов, отличающихся функциональной сложностью ячеек, что позволяет осуществлять синтез БИС на уровнях крупных функциональных узлов/

18. Maus, f

"мышь", электромеханический ма-

нипулятор /управляет перемещением курсора на экране дисплея/

**19. MCC-System, n**

система с управлением от микроЭВМ

**20. Mehrfach aktivierbares Programm, n**

многовходовая программа

**21. Mehrfachprogrammier, m**

мультипрограмматор, мультипрограммирующее устройство

**22. Mehrpass-Compiler, m**

многопроходный транслятор

**23. Mehrplatzbetriebssystem, n**

многоабонентская операционная система

**24. MELF-Chip, m, n**

чип-элемент цилиндрической формы с колпачковыми выводами

**25. MELF-Diode, f**

диод цилиндрической формы с колпачковыми выводами /для автоматического монтажа на печатные платы/

**26. Member-Konzept, n**

типы членства в наборе данных

**27. Мемору, n (англ.)**  
память, запоминающее устройство, ЗУ

**28. Memory-Management-Baustein, m**  
**Memory-Management-Einheit, f**

блок управления памятью /блок, организующий доступ к памяти и ее распределение/

**29. Memory-Mapping, n**  
(англ.)

отображение памяти /отображение: 1. размещение адресов программ в ОЗУ, программа "отображается" в ОЗУ; 2. в системе ОЗУ: процесс создания справочных таблиц, содержащих ссылки на соответствующие адреса в ОЗУ/

**30. Memory Read, n (англ.)**  
считывание (информации) из памяти

**31. Memory Write, n(англ.)**  
запись (информации) в память

**32. MEMO-Sitzung, f**  
сеанс обработки заданий MEMO

**33. Mensch-Maschine-wechselwirkung, f**  
взаимодействие человека с машиной

**34. Menü, n (англ.)**  
"меню" /набор возможных команд, список акций на экране дисплея/

**35. Menüauswahl, f**  
емкость "меню"

**36. Menü-Bibliothek, f**  
справочная библиотека, библиотека "меню"

**37. menügesteuert**  
с управлением от меню

**38. Menütechnik, f**  
см. Menü

**39. Menütiefe, f**  
емкость меню, число уровней меню

**40. Merge-Programm, n**  
программа слияния

**41. Merging, n (англ.)**  
слияние, объединение (напр., массивов данных)

**42. Merker, m**  
меркер (электронный запоминающий элемент)

**43. Merzkelle, f**  
контрольная ячейка

**44. Meß-Steuerungsgerät, n**  
прибор активного контроля

**45. (Mikroprogramm-) Sequencer, m**  
**(Mikroprogramm-) Sequenzer, m**

**Mikroprogramm-Steuerein-  
heit, f**

**Mikroprogrammsteuerung, m**

блок микропрограммного управле-  
ния, микропрограммное устройст-  
во управления /иногда называет-  
ся "микропрограммный контрол-  
лер" или "блок управления по-  
следовательностью обработки  
микропрограммы"/

**46. mikroprozessorkompati-  
bel**

совместимый с микропроцессора-  
ми, микропроцессорно-совмести-  
мый

**47. mikroprozessororien-  
tiert**

ориентированный на микропро-  
цессоры, микропроцессорно-  
ориентированный

**48. Minimold-Chip, m, n**

чип-(радио)элемент в форме  
прямоугольного параллелепипеда  
с контактными площадками вмес-  
то выступающих выводов /для  
автоматического монтажа на пе-  
чатные платы/

**49. Mini-Mold Diode, f**

диод в форме прямоугольного  
параллелепипеда (без выступаю-  
щих выводов)

**50. Mini-Mold Transistor, m**

транзистор в форма прямоуголь-  
ного параллелепипеда /без вы-  
ступающих выводов/

**51. Minimum-Distanz-Kode, m**

код о минимальном расстоянии  
Хемминга

**52. Minis, pl**

мини-ЭВМ

**53. Mischdiagramm, n**

диаграмма смешанного типа,  
смешанная диаграмма

**54. Misch-Sortier-Algo-  
rithmus, m**

алгоритм слияния и сортировки

**55. mitbestimmen**

регулировать, согласовывать,  
подстраивать

**56. Mitbestimmung, f**

регулирование, согласование,  
подстройка

**57. mittelbar-gleichzeitige  
verbindung, f**

сквозное соединение

**58. Modulo-2-Addierer, m**

схема сложения чисел по моду-  
лю 2

**59. Monitoring, n (англ.)**

текущий контроль

**60. montagefreundlich**

удобный для монтажа

**61. MP-System, n**

микропроцессорная система

**62. MS-Prozessor, m**

процессор спецификаций моду-  
лей

**63. multibus-kompatible**

совместимый по мультипрограмм-  
ным шинам

**64. Multi-Layer-Board, n**

многослойная плата

**65. multiplexen**

мультиплексировать

**66. Multiport-Schnittstel-  
le, f**

многовходовый (многопортовый)  
интерфейс

**67. Multiprogrammer, m**

см. Mehrfachprogrammer, m

**68. multi-screen**

многоэкранный

**69. Multitasking-Betriebs-  
system, n**

многозадачная операционная  
система

## 70. Mupid, m (англ.)

мурид, многофункциональный универсально-программируемый декодер /сочетает в себе свойства декодера телетекста и микроЭВМ/

## 71. Mußfeld, n

необходимое поле

## N

### 1. Nachbarelement, n

соседний (смежный), сопряжённый элемент

### 2. Nachblock, m

оконечный блок

### 3. Nachrichtenzentrale, f

информационный центр

### 4. Nachrichtenvermittlungszentrale, f

центральная станция связи

### 5. Nachrichtenvermittlungsznetz, n

сеть связи

### 6. Nadeldruckwerk, n

устройство игольчатой печати

### 7. Nahversion, f

локальный вариант

### 8. Nameplatte, f

табличка о паспортными данными

### 9. Nettodaten, pl

чистые данные, фактические данные

### 10. netz(werk)kompatibel

совместимый с сетью

### 11. Nibble-Mode, f

### Nibble-Betriebsart, f

полубайтный режим (для ускорения обращения к памяти)

### 12. nichtrastend

нефиксированный (о клавише)

### 13. niedere Programmiersprache, f

язык программирования низкого уровня

### 14. N-Pegel, m

отрицательный сигнал, уровень N

### 15. Nullpunktfehler, m

I. балансная погрешность;  
2. погрешность нуля

### 16. Number Cruncher, m

I. логическое устройство для выполнения арифметических операций; 2. компьютер, производящий арифметические операции с особо большими числами

### 17. Nutzerprofil, n

область интересов пользователя

### 18. Nutzungsparameter, m

эксплуатационный параметр

## O

### 1. Oberbegriff, m

дескриптор высшего уровня /АИДОС/

### 2. Offline-Programm, n

автономная программа

### 3. Offline-Wartungsprogramm, n

автономная программа обслуживания

### 4. Opcode, m

оперативный код

### 5. Open-Loop-Methode, f

управление по разомкнутому циклу, режим управления по разомкнутому циклу

### 6. Operationsvorrat, m

операционный набор, набор операций /конечное множество различных операционных частей в рамках системы команд/

### 7. optionell

допустимый

**8. opto(-)entkoppelt**  
оптронно-развязанный, с опто-электронной развязкой

**9. optoisoliert**  
оптоизолированный

**10. Optokoppler, m**  
оптрон, оптическое устройство связи

**11. Opto-Thyristor, m**  
оптотиристор, фототиристор /оптоэлектронный полупроводниковый элемент, поведение которого сходно с поведением тиристора: генерация фототока в рп-переходе с помощью фотонов/

**12. Overhead, m**  
потребность в дополнительном объеме /памяти/

**13. Overlay-Binder, m**  
оверлейный редактор связей (компоновщик)

## **Р**

**1. paging-orientiert**  
ориентированный на страничную организацию (памяти)  
странично-ориентированный

**2. Papierbehälter, m**  
бумагодержатель

**3. Parse, f (англ.)**  
1. команда разбора, команда анализа; 2. программа разбора, программа анализа

**4. Paß\*, m**  
проход, прогон, цикл

**5. Paßwort, n**  
пароль

**6. Pattern Sensitivity, f (англ.)**  
кодированная чувствительность

**7. Pen, n (англ.)**  
перо (световое)

**8. Performance, f (англ.)**  
производительность

**9. Peripheral, n (англ.)**  
периферийное оборудование; периферийное устройство

**10. Personal-Computer, m**  
персональная ЭВМ /С. Джобс, основатель компании Эрл, предложил называть ЭВМ "персональной", если обеспечен "такой режим взаимодействия один на один пользователя с машиной, при котором пользователь ощущает власть над контролируемым процессором, не достижимую без помощи ЭВМ, и независимость, которой нет на больших машинах"/

**11. Personaldatenbank, f**  
1. банк анкетных данных;  
2. персональный банк данных

**12. Personality-Board, n**  
**Personality-Karte, f**  
**Personality-Modul, m**  
**Personal-Modul, m**  
индивидуальный (персональный) модуль, модуль специализации /для программирования различных типов ППЗУ в программаторе/

**13. Photodyne-Sensor, m**  
фотодинный датчик

**14. Pie-Chart, n (англ.)**  
круговая диаграмма

**15. Piling-up, n (англ.)**  
набегание знаков /в процессе печати/

**16. Pin, m (англ.)**  
(контактный) штырек; штифт; контакт; внешний вывод

**17. Pinbelegung, f**  
**Pin-Belegung, f**  
см. Anschlußbelegung, f

**18. pinkompatibel**  
см. anschlußkompatibel

19. Pipelining, n  
Pipeline-Verfahren, n

конвейерная (магистральная, поточная) обработка данных  
Pipeline-...

конвейерный (например, регистр, архитектура и т.п.)

20. Pitch, n (англ.)

диапазон

21. Pixel, n

1. ячейка в памяти дисплея;  
2. адресуемый участок в графическом дисплее

22. Platine, f

см. Karte

23. Plattenförmig

1. пластинчатый; 2. в виде диска

24. plattenorientiert

ориентированный на диски, дисковый

25. Plattenspeichersteuerung, f

устройство управления памятью на МД, дисковый контроллер

26. Platzhaltesymbole, pl

1. символы местоположения;  
2. установочные символы

27. platzieren\*

выравнивать /по знаку или разряду/

28. Plot, n (англ.)

кривая, начерченная графопостроителем

29. Plot-Koordination, f

координация кривых, начерченных графопостроителем

30. Pointer, n

1. стрелка; 2. указатель

31. Polling, n (англ.)

опрос, ждущий режим

32. Popping, n (англ.)

выталкивание /процесс получения данных из стека/

33. Portation, f

1. перенос, распространение;  
2. переход

34. positionieren

1. устанавливать по табулятору; 2. располагать, размещать

35. Potentialkontrastmethode, f  
Potentialkontrast-Methode, f

метод контрастных потенциалов /метод отыскания дефектов в ИС с помощью растрового электронного микроскопа путем проверки токовых путей в схеме/

36. Power-Down-Betrieb, n

1. режим пассивного хранения;  
2. режим экономии мощности

37. Precompiler, n

предтранслятор

38. Prefetch, n

предварительная выборка /перемещение содержимого основного ЗУ в контрольное ЗУ перед его использованием/

39. Prefetch-Triggerbit, n

триггерный бит предварительной выборки

40. prellfreier Flip-Flop, n

см. Entprell-Flip-Flop

41. Prerouting, n (англ.)

предварительная трассировка, предварительная прокладка проводников на печатной плате

42. Primärversatz, n

первичный одвиг

43. priorisiert

с (определенным) приоритетом

44. Prioritäten-Steuerung, f

управление по приоритету

45. Prioritätsencoder, m  
приоритетное кодирующее устройство, приоритетный кодер

46. Prober, m  
пробник; зонд

47. Problemanalytiker, m  
проблемист

48. Programmablaufver-  
folgung, f  
слежение за выполнением про-  
граммы

49. Programmierkomfort, m  
удобство в программировании

50. Programm-Betreuung, f  
обслуживание программ(ы)

51. Programmier, m  
Programmierplatz, m  
программатор, программирующее  
устройство

52. Programmvorspann, m  
начальный сегмент программы

53. projektierungsfreund-  
lich

удобный для проектирования

54. protokollspezifisch  
протокольный

55. Prozedurdatei, f  
файл процедуры

56. Prozedurrumpf, m  
тело процедуры

57. Prozeßgerät, n  
устройство связи с объектом,  
устройство сопряжения с объ-  
ектом

58. Prozessor-Einheit, f  
процессор

59. prozessororientiert  
процессорно-ориентированный

60. prozessorpezifisch  
процессорный

61. Prozessor-Support, m  
процессорное обеспечение

62. prüffreundlich  
удобный (простой) для проверки

63. Prüfplatz, m  
испытательный стенд

64. Prüfvorschrift, m  
тест

65. Pulsbreitenmodulator, m  
широотно-импульсный модулятор

## Q

1. Quad Bus, m  
шина, содержащая 4 одинаковых  
окемных элемента

2. QUIL-Gehäuse, n  
(мини-корпус с четырехрядным  
расположением выводов) (выводы  
с каждой из двух сторон распо-  
лагаются в два смещенных друг  
относительно друга ряда, т.е.  
зигзагообразно, с шагом  
1,25 мм)

3. Quiteron, n  
квитрон /сверхпроводящий тран-  
зистор, разработанный фирмой  
IBM/

## R

1. Rademacher-Funktionen,  
pl, f  
функции Радемахера /аналоговые  
функции можно представить путём  
сложения прямоугольных колеба-  
ний различной амплитуды и час-  
ототы/

2. Rademacher-Walsh-  
Transformation, f  
преобразование Радемахера-Уол-  
ша

3. Radizierer, m  
устройство для извлечения кор-  
ня

4. Rahmenprogramm, n  
I. форматная программа;  
2. стандартная программа

5. Random, n  
случайные числа

6. Randombaustein, m  
датчик случайных чисел

7. Randomgenerator, m  
генератор случайных чисел,  
датчик случайных чисел

8. Randomprüfung, f  
проверка на случайных числах

9. Rangierstecker, m  
распределительный контакт

10. rastend  
фиксируемый (о клавише)

11. Räumen, n  
отирание

12. Räumung\*, f  
отирание

13. Readout, n (англ.)  
выдача, вывод (данных); индикация (данных)

14. rechnerbezogen  
связанный с ЭВМ, ориентированный на ЭВМ

15. rechnerintern  
машинный; внутренний по отношению к ЭВМ; внутри ЭВМ

16. Rechnerkopplung, f  
сопряжение ЭВМ

17. Rechner-Rechner-Kopplung, f  
см. Rechnerkopplung

18. rechnerspezifisch  
I. рассчитанный на (конкретные типы) ЭВМ; 2. машинный

19. Record, m (англ.)  
I. (логическая) запись /родственные данные, рассматриваемые как единица данных/; 2. регистрация, запись

20. Reentrant-Programm, n  
реентерабельная программа /программа, один и тот же экземпляр которой в оперативной памяти способен выполняться многократно, причём так, что каждое выполнение может начинаться в любой момент по отношению к другому выполнению/

21. Refresh, n (англ.)  
регенерация данных; сигнал регенерации (данных)

22. Registerbelegung\*, f  
состояние регистра

23. Reibradintegrator, m  
фрикционный интегратор

24. Reihenabstand, m  
шаг рядов

25. Remote-Computing, n (англ.)  
дистанционная обработка данных, телеобработка данных

26. Remote-Control-Eingang, m  
дистанционный управляющий вход

27. Remote-Steuerung, f  
дистанционное управление, телеуправление

28. Remote-Terminal, m, n  
дистанционный терминал

29. Repeater, m (англ.)  
повторитель

30. repetierende Arbeitsweise, f  
циклический режим работы

31. Request, n (англ.)  
I. запрос; 2. сигнал запроса

32. Request-Signal, n  
сигнал запроса

33. Reset, n (англ.)  
восстановление, возврат в исходное положение; сброс

34. Resetierung, f  
сброс



35. residieren\*  
резмещать(оя) (о программе)
36. Retardation, f  
запаздывание
37. Retraining, n (англ.)  
подстройка
38. richten\*  
I. организовать; 2. устанавливать
39. Richtungstätigkeitsschichtverfahren, n  
фазокодированная запись
40. Rollback, n (англ.)  
повторный прогон (программы)

41. Rollkugel, f  
I. ом. Маус; 2. сферическая головка

42. Rücksitzen, n  
гашение

43. rückwärtskompatibel  
ом. abwärtskompatibel

44. Rundsendung, f  
мультиадресация

45. Runtime, f (англ.)  
время прогона (программы)

## S

1. Sachgruppenüberschriftendatei, f  
массив названий тематических разделов тезауруса

2. Sammelganggeschwindigkeit, f  
скорость суммирования табулатора

3. SAP-SOPS-Anwendungsprogramm, n

прикладные программы, обрабатываемые с помощью SOPS (монитора АИДОС)

4. Satz\*, m  
кадр (в станках с ЧПУ)

5. SCALD-System, n  
система автоматизированного проектирования логических схем

6. Scale Faktor, m  
масштабный коэффициент

7. scannen  
сканировать

8. Schachteltiefe, f  
глубина вложения

9. Scheininstruktion, f  
псевдоинструкция, псевдокоманда

10. Scheinsatz, m  
фиктивная запись

11. Schleifensteuerung, f  
I. управление циклом; 2. управление в циклическом режиме

12. Schnappschuß-Programm, n  
моментально диагностирующая программа

13. Schnittstellenleitung, f  
шина интерфейса

14. Schottky-TTL-IC, n  
интегральная схема на базе транзисторно-транзисторной логики с диодами Шоттки, TTLШ

15. Schottky-TTL-Technik, f  
TTL-технология с диодами Шоттки

16. Schriftzug, m  
отрока символов

17. schritthaltender Verbindungsaufbau, m  
шаговое соединение

18. Schwellenwertdetektor, m  
пороговый детектор

**19. Schwellwertentscheider, m**  
**Schwellenentscheider, m**

1. пороговое устройство;
2. селектор по уровню;
3. компаратор

**20. SCL-Logik, f**

Шоттки - связанная логика, ШЛС /сочетание ЭСЛ и маломощной ТТЛШ: внутренняя логика - ЭСЛ, а все входы и выходы содержат преобразователь уровня на базе маломощной ТТЛШ, чем достигается высокое быстродействие наряду с обычным уровнем напряжения/

**21. Scrambler, m (англ.)**

скремблер /устройство, предназначенное для перемешивания структуры цифрового сигнала электросвязи без изменения скорости передачи символов этого сигнала с целью приближения его свойств к свойствам случайного сигнала/

**22. Scratch-Register, n**

блочный регистр (для промежуточного, временного хранения данных)

**23. Scrolling, n (англ.)**

двухкоординатное прокручивание /операция, осуществляемая с помощью специального устройства, при которой на дисплее происходит постоянное перемещение изображения снизу, вверх/

**24. Sektoring, n (англ.)**

разбиение на секторы

**25. Sekundärversatz, m**

вторичный сдвиг

**26. Select-Taste, f**

клавиша выбора

**27. Self-Check-Funktion, f**

функция самоконтроля

**28. Self-Refresh-Funktion, f**

регенерирующая функция

**29. Semaphore-Operation, f**  
координирующая операция

**30. semigraphische Darstellung, f**

полуграфическое представление (параметров процесса)

**31. Semi-Kunden-IC, n**  
**Semi-Kundenschaltung, f**  
**semi(-)kunden(-)spezifisches IC, n**  
**semispezifisches IC, n**

полузаказная (интегральная) схема

**32. Sensing, n (англ.)**

очитывание

**33. Sensorik, f**

сенсорика /область применения чувствительных элементов/

**34. Sequencer, m (англ.)**  
**Sequencer, m**

см. Mikroprogrammsequenzer

**35. Servicers, pl**

обслуживающий персонал /персонал вычислительной системы, обязанностью которого является обеспечение доступности и обслуживание системы, напр., операторы, системные программисты и т.д./

**36. Set-Up, m (англ.)**

1. установка (сигнала, заданной величины); 2. сигнал установки

**37. Shielding, n (англ.)**

экранирование

**38. Shifter, m (англ.)**

сдвигающее устройство; регистр сдвига

**39. Signal Highway, n**  
**(англ.)**

шина сигнала

**40. Signalmonitor, m**

монитор-регистратор формы сигнала

41. Signalprozessor, m  
процессор (для обработки)  
сигналов
42. Signaturanalysator, m  
Signatur-Analyzer\*, m  
сигнатурный анализатор
43. Silizium-auf-Quarz-  
Technologie, f  
технология "кремний на кварце",  
технология КНК
44. SIL-Gehäuse, n  
см. Single-In-Line-Gehäuse
45. Silo-Speicher, m  
магазинное ЗУ
46. Single-Chip-Mikro-  
rechner, m  
см. Einchipmikrorechner
47. Single-In-Line-Gehäuse, n  
корпус с однорядным расположе-  
нием выводов
48. Single Shot, n (англ.)  
1. разовая операция; 2. оди-  
ночный импульс (для отсчёта  
времени)
49. SIP-Gehäuse, n  
см. Single-In-Line-Gehäuse
50. Slew, n (англ.)  
перепад напряжения
51. Slice-Baustein, m  
Slice, m (англ.)  
см. Bit-Scheiben-Verarbeitungs-  
element
52. Slice-Prozessor, m  
см. Bitscheiben-Prozessor
53. Smartpower-Chip, m, n (англ.)  
интеллектуальный чип
54. Softkeyeingabe, f  
ввод с помощью программно-  
генерируемых клавиш
55. Softkeys, pl f  
Soft-Keys, pl
56. soft-sectored  
разделённый на секторы про-  
граммным путем
57. Software-Bus, m  
Softwarebus, m  
шина программного обеспечения  
/с помощью стандартной шины  
такого рода могут объединяться  
различные компоненты программно-  
го обеспечения с тем, чтобы  
предоставить в распоряжение  
пользователя возможно больший  
его объём/
58. Software-Bevölkerung, f  
люди, занятые разработкой про-  
граммного обеспечения, систем-  
ные программисты
59. Softwareengpaß, m  
нехватка программного обеспе-  
чения
60. Softwareerkenntnissen,  
pl, f  
уровень программного обеспе-  
чения
61. Softwarefachmann, m  
см. Softwarespezialist
62. Softwareingenieur, m  
инженер-программист
63. Softwarekrise, f  
кризис из-за нехватки про-  
граммного обеспечения
64. softwaremäßiger  
Fehler, m  
программная ошибка
65. software-orientiert  
программно-ориентированный
66. Softwareproduk-  
tivität, f  
продуктивность (отдача) про-  
граммного обеспечения
67. softwareprogrammierbar  
системно-программируемый
68. Softwareschutz, m

защита программного обеспечения /от изменения и копирования/

69. Softwarespezialist, м  
специалист по программному обеспечению

70. Software-Support, м  
(англ.)  
Softwaresupport, м

см. Softwareunterstützung

71. Softwaretasten, pl f

см. Bildschirmtasten

72. Softwareunterstützung, f  
программное обеспечение, комплект программ

73. SOI-Technologie, f  
технология "кремний на изоляторе", технология КНИ

74. Sort-Programm, n  
программа сортировки

75. SOS(silicon-on sapphire)  
SOS-Technik, f  
SOS-Technologie, f  
технология "кремний на сапфире", технология КНС

76. Speichererweiterung, f  
дополнительный модуль ЗУ, дополнительное ЗУ

77. Speicher-Flipflop, n  
триггер ЗУ, триггер памяти

78. Speicherlänge, f  
см. Speichertiefe

79. Speicherplatzzuweiser, м  
распределитель памяти

80. Speicherplatzzuweisung, f

распределение памяти

81. Speicherpriorität, f  
приоритет (размещения) в памяти

82. speicherprogrammierbar  
с программируемой памятью

83. speicherprogrammierbare  
Steuerung, f

устройство управления с программируемой памятью

84. Speicher-Schaltodiode, f  
коммутационный диод с накоплением зарядов, переключающий диод с накоплением зарядов

85. Speicher-Splitting, n  
расщепление памяти

86. Speichertiefe, f  
емкость памяти

87. Speicherüberlauf, м  
переполнение памяти

88. Speicherverwaltungseinheit, f

см. Memory-Management-Baustein

89. Spektrum-method, n  
спектральный метод

90. Spooling, n (англ.)  
спулинг, режим подкачки

91. Sprach-Synthesizer, м  
Sprachsynthesizer, м  
Sprachsynthetisierer, м  
синтезатор речи

92. Sprosse, f  
строка

93. Sprungziel, n  
адрес перехода

94. Spulenaufnahme, f  
подкатушечник /устройство для установки катушек в лентопро-тяжном механизме/

95. Spulenkern, м  
бобышка

96. Spurgruppe, f  
группа магнитных дорожек, полоса магнитных дорожек

97. SS-Analysator, System-  
spezifikation-Analysa-

tor, м  
анализатор спецификаций систе-  
мы

98. Stack, м (англ.)  
стек /совокупность данных или  
устройство памяти, организован-  
ное так, что очередное обраще-  
ние для записи или выборки дан-  
ных всегда осуществляется в  
вершину стека. Стек можно хра-  
нить в виде списка/

99. stack-orientiert  
ориентированный на стек, сте-  
ковый

100. Stackpointer, м  
указатель стека

101. Stand\*, м  
версия

102. Stand-alone-Betrieb, м  
автономный режим

103. Stand-Alone-Logik-  
analysator, м  
автономный логический анализа-  
тор

104. Standarddatenwert, м  
стандартное значение парамет-  
ра

105. Standard-Zellen-IC, n  
ИС из стандартных элементов

106. Standard-Zellen-  
Array, n  
матрица из стандартных элемен-  
тов (ячеек) /изготовление ИС  
осуществляется по логической  
схеме заказчика с использова-  
нием библиотеки основных эле-  
ментов или стандартных ячеек  
логических схем/

107. Stand-by, n, /adj/  
(англ.)  
резерв/ный/

108. Stand-by-Betrieb, м  
Standby-Betrieb, м  
режим пассивного хранения (ин-

формации); режим ожидания;  
дежурный (ждущий) режим

109. Standby-Strom, м  
ток в режиме пассивного хра-  
нения; ток в ждущем режиме  
(в режиме ожидания)

110. Stapelanfrage, f  
групповой запрос

111. Stapelprozess, м  
процесс пакетной обработки

112. starr-fortlaufend  
organisierter  
Rechner, м  
ЭВМ постоянно-последователь-  
ного действия

113. Statistikdatei, f  
файл статистических данных

114. Steckbaugruppe, f  
типовой элемент замены, ТЭЭ

115. Steckfeld, n  
коммутационная панель

116. Steckplatz, м  
гнездо, ячейка, место уста-  
новки (ТЭЭов)

117. Stellenebene, f  
числовая матрица

118. Steller, м  
установочный элемент

119. Steurbus, м  
шина управления, управляющая  
шина

120. Steuermodul, м  
управляющий модуль

121. Stiftbelegung, f  
см. Anschlußbelegung

122. Strichcode, м  
штриховой код

123. stiftkompatibel  
см. anschlusskompatibel

124. stör anfällig

чувствительный к помехам, помехочувствительный

125. Storage Normalizer, m  
(англ.)

нормализатор памяти

126. StörungsgröÙebeobachter, m

анализатор возмущающих воздействий (в технике регулирования)

127. Stream, m

поток; 1. поток операторов или операндов в их последовательности; 2. прогон с многоступенчатым вводом данных; 3. непрерывное движение цепочек битов; 4. данные, движущиеся в одном направлении во время считывания или записи

128. Streifenlochkarte, f

карта с краевой перфорацией

129. Streudiagramm, n

диаграмма, состоящая из отдельных элементов; сегментная диаграмма

130. Streustromableitung, f

1. утечка блуждающих токов;  
2. отвод тока рассеяния

131. Strich-Code-Leser, m  
Strichcodeleser, m  
Strich-Code-Lesestift, m

считыватель штрихового кода

132. Strobe-Signal, n

строб-сигнал, стробирующий импульс

133. Strombezugspunkt, m

начало времени нарастания (фронта), начало переднего фронта

134. Stromring, m

1. виток (обмотки); 2. токовый контур

135. Strom-Spannungs-  
beschreibung, f

вольт-амперная характеристика

136. Struktogramm, n

структограмма /графическое представление алгоритма с использованием символов или условных обозначений. Термин в программировании появился в 1973 г. в работе И. Насси и Б. Шнейдермана, поэтому структурограммы называют также диаграммами Насси-Шнейдермана/

137. Strückelung, f

1. сортировка; 2. дробление

138. Subprint, n

субплата

139. Substitutionsteil, m

команды подстановки

140. Switching, n (англ.)

коммутация

141. Switchpoint, n (англ.)

элемент коммутации

142. symmetrischer Fehler, m

сбалансированная ошибка

143. Synchpoint, n

точка синхронизации

144. Sync-Impuls-generator, m

генератор синхронизирующих импульсов

145. syntaktische Karte, f

синтаксическая диаграмма

146. Systematik\*, f

рубрикатор

147. Systembus, m

системная шина

148. Systemdaten, pl

системная информация

149. Systeminbettung, f

включение в систему (в виде overlay-модулей)

150. Systemkette, f

системная очередь; системная цепочка

151. Systemkettenbericht, m  
область системных очередей  
152. System-Kommandowörter-  
buch, n

словарь системных команд

153. systemkompatibel  
системносовместимый

154. Systemrahmen, m  
крейт, "корзина" /конструк-  
тив для установки типовых  
элементов замены/

155. Systemverwalter, m  
администратор системы

## T

1. Tabellenheft, n  
сборник таблиц

2. Tabelliermaschinen-  
formular, m

бланк (для) табулятора

3. Tabellierpapier, n  
бланк /для/ табулятора

4. Tacho-Konverter, m  
тахоконвертор

5. Taktraster, m  
временная диаграмма тактовых  
импульсов

6. tasten  
набирать (номер, данные) на  
клавиатуре

7. Tätigkeitsmerkmal, n  
служебный признак

8. TD-Prozessor, m  
процессор преобразованных дан-  
ных

9. Teachware, f (англ.)  
учебные материалы, материалы  
для обучения

10. technische Behand-  
lung, f  
техническая реализация

11. Teilhaber\*, m  
абонент

12. Teilnehmerrechen-  
system, n  
система с разделением времени

13. Telefoncomputer, m  
"комфортный" телефон, телефон  
с запоминающим устройством и  
дополнительными услугами (ча-  
сы, схема защиты данных в ЗУ  
и др.)

14. Telematik, f  
телематика /телекоммуникация +  
информатика/

15. temporäre Daten, pl  
промежуточные данные

16. Terminierung, f  
завершение

17. testbar  
поддающийся проверке, прове-  
ряемый

18. Testplatz, m  
ом. Prüfplatz

19. Textaufbereiter, m  
редактор текста (в библиоте-  
ке исходных модулей)

20. Textprozessor, m  
процессор для обработки тек-  
ста

21. Theke, f  
отеллаж

22. thermionisch  
термоионный

23. Three-State...  
ом. Tristate...

24. Time Base, f  
масштаб времени

25. Tintenstrahlschreib-  
werk, n  
чернильный струйный блок печат-  
ти

26. Tintenstrahltechnik, f  
струйная печать /чернила в струйных печатающих устройствах разбрызгиваются через микроскопла/

27. Tipfbetrieb, m  
импульсный режим (работы)

28. Torkennlinie, f  
входная характеристика

29. Trace-Speicher, m  
трассировочная память

30. Track-and-Hold-Schaltung, f  
схема слежения и хранения /функциональный узел, обеспечивающий слежение за входной аналоговой величиной и хранение ее выбранного мгновенного значения/

31. Track-and-Hold-Verstärker, m  
следающий запоминающий усилитель, следающий усилитель с запоминанием

32. Transferpuffer, m  
буфер обмена, буфер передачи данных

33. Transientrekorder, m  
устройство для записи переходных процессов

34. Transiscope, n  
транзисторный осциллоскоп

35. Traktor\*, m  
трак

36. Transientphase, f  
динамическая фаза

37. Transparent-Mode, f  
прозрачный режим

38. Transphasor (англ.)  
трансфазор, оптический транзистор /переключение полупроводникового кристалла из одного оптического состояния в другое осуществляется под

действием небольшого изменения падающего на кристалл пучка света лазера. Назван так потому, что здесь используется механизм изменения фазы/

39. Trennbaustein, m  
модуль развязки

40. Triaxkabel, m  
трехпроводной коаксиальный кабель

41. triple-ported  
с тремя портами

42. Tristate-...  
Tri-State-...  
Three-State-...  
тристабильный, с тремя состояниями /о регистре, выходе и т.п./ третье - пассивное или высокоимпедансное состояние/

43. Tristate-Last, f  
тристабильная нагрузка

44. TTL-Technik, f  
технология на базе транзисторно-транзисторной логики, TTL-технология

45. Tuchelsteckdose, f  
штепсельный разъём типа "Тухель" фирмы "Тухель")

46. twisted-paar-Kabel, m  
окрученная пара кабелей

47. Typerecorder, m (англ.)  
"Тайпкордер"  
система записи информации с клавиатуры на магнитную ленту с последующей выдачей её на бумагу или в линию связи/

## U

1. U-Bus, m  
Unibus, m  
универсальная шина, общая шина (магистральный электрический канал)

2. Überlochung, f  
перфорация



3. Übersprunge-Instruktion, f

инструкция пропуска

4. Übersteuerungsanzeige, f  
индикатор перегрузки

5. Übertragungsbit, n  
бит переноса

6. Unklarmeldung, f  
сигнал "требуется вмешательство"

7. unscharfe Menge, f  
размытое множество

8. Unterbegriff, m  
дескриптор низшего уровня  
(АИЛОС)

9. unterbinden\*  
блокировать

10. Unterbrecher\*, m  
сигнал прерывания

11. unterstützen  
обеспечивать, поддерживать  
/напр., пакетами программ,  
аппаратным оборудованием и  
т.п./

V

1. Variabilität, f  
универсальность, гибкость  
(напр., программного обеспечения)

2. Vectorscope, n  
см. Vektorskop

3. Vektorenrechner, m  
см. Array-Prozessor

4. Vektorskop, n  
векторскоп /осциллоскоп для  
векторного представления/

5. Verarbeitungsbreite, f  
разрядность (напр., микропро-  
цессора)

6. Verarbeitungskapazität, f

эффективность обработки

7. Verbindungsangabe, f  
связь

8. Verbindungsdatei, f  
связной файл

9. verbindungsprogrammierbar  
программируемый связями

10. Verbund-Instruktion, f  
Verbundinstruktion, f  
основная команда, составная  
инструкция

11. Verbundliste, f  
связанный список, замкнутый  
список

12. Vereinlichkeit, f  
унификация

13. Verfahrenssprache, f  
проблемноориентированный язык

14. Verfolgungskugel, f  
координатный манипулятор /устройство идентификации элементов данных, которые представляются на экране. Им может быть просто световой карандаш/

15. Verfügbarkeitssatz, m  
запись вариантов

16. Vergabe-Logik, f  
см. Busvergabelegik

17. verkettete Suche, f  
поиск по цепочке, цепной поиск

18. Verpolung, f  
неправильная полярность

19. Versatzwert, m  
величина сдвига

20. Verschrottungskonstante, f  
константа отбраковки

21. Verschrottungsprogramm, n  
программа отбраковки

22. verteilte Intelligenz, f  
см. dezentrale Intelligenz

23. Vertrauensbereich, m  
доверительная область

24. verzahnen  
перемешать

25. Videoanschaltung, f  
видеоприставка

26. Videograph, m  
видеограф /система цветного визуального отображения обрабатываемой ЭВМ графической информации и изображений/

27. Videokopierer, m  
видеокопир /устройство для копирования с экрана дисплея/

28. Video-Printer, m  
устройство копирования с экрана, видеопринт

29. Videotext, m  
видеотекст /видеографическая (информационно-справочная) служба с использованием вещательного телевидения; под таким названием начинает функционировать в ФРГ/

30. V-Kode, m  
код Баркера, Fay-код

31. VLSI-Schaltung, f  
сверхбольшая интегральная схема, СВИС

32. Vollkunden-IC, n  
см. Kundensaltung, f

33. voraltern  
стабилизировать параметры (изделий) до эксплуатации (обычно путем термической тренировки)

34. vorausschauendes Binholen, n  
выборка с предварительным просмотром

35. Vorbesetzung, f  
умолчание

36. Vordergrundroutine, f  
(под)программа переднего плана

37. Vorlage, f  
маска, оригинал /ЧПУ/

38. Vorlaufkarte, f  
головная карта, управляющая карта

39. Vor-Ort-Gerät, n  
периферийное устройство

40. Vorwärtstrecke, f  
канал прямой связи

41. Vorschubgrößenwort, n  
слово скоростей подачи /слово, используемое для указания величины скорости подачи/

## W

1. Wachsendes Feld, n  
наращиваемый массив

2. Wafer, m (англ.)  
подложка /заготовка, предназначенная для изготовления полупроводниковых интегральных микросхем/

3. wafergroß  
величиной с подложку

4. Wafer-Prober, m  
I. испытательный стенд для проверки подложек; 2. пробник для подложек

5. Wahlscheibe, f  
кодový диск

6. Wahlweise-Halt-Instruktion, f  
инструкция условного останова

7. wahlweiser Parameter, m  
необязательный параметр

8. Walsh-Funktionen, pl, f  
функции Уолша /цифровое представление кривых/

9. Warm-Restart, m  
повторный пуск в дежурном режиме.

10. Warteschleife, f  
цикл ожидания

11. wartungsfreundlich  
см. bedien(ungs)freundlich

12. Waveform-Monitor, m  
(англ.)  
ом. Signalmonitor

13. Wechselschalter, m  
двухпозиционный переключатель

14. Werkzeug-Kennwort, n  
слово выбора инструмента /ЧПУ/

15. Werkzeugkorrektur, f  
коррекция на инструмент

16. Wertüberwachung, f  
контроль значений

17. wesentliche Ziffer, f  
значащая цифра

18. Whetstone, m  
ветстоун /единица производительности компьютера/

19. Wiederanlaufpunkt, m  
точка продолжения

20. wiederintrittsfähig  
реентерабельный (о программе)

21. Wiegand-Draht, m  
проводник Виганда

22. Wiegand-Effekt, m  
эффект Виганда /эффект, открытый Дж. Вигандом и М. Веллински; в ферромагнитном проводнике, подвергнутом спец. обработке и помещенном в магнитное поле, происходит резкое изменение направления на-

магничивания, в результате чего в катушке вокруг этого т. называемого проводника Виганда возникает кратковременный импульс большой амплитуды/

23. Wiegand-Modul, m  
Wiegand-Sensor, m  
датчик Виганда

24. Winkelkodierer, m  
преобразователь "угол-код"

25. Winkelschrittgeber, m  
см. Codiro, m

26. Wire-Wrap-Anschluß, m  
Wire-Wrap-Kontakt, m  
Wire-Wrap-Stift, m  
штырек для монтажа накруткой

27. Wire-wrap-Pfosten, m  
стойка (планка) со штырьками для монтажа накруткой

28. Wire-Wrap-Verdrahtung, f  
Wire-Wrap-Verdrahtungssystem, n

монтаж (соединение) накруткой

29. Wire-Wrap-Verdrahtungswerkzeug, n

инструмент для монтажа накруткой

30. Wirtsrechner, m  
ом. Host-Rechner

31. Wortbreite, f  
длина слова

32. Wrapfeld, n  
монтажная панель

33. Wrap-Pfosten, m  
см. Wire-Wrap-Pfosten

34. Wrap-Stift, m  
ом. Wire-Wrap-Anschluß

## Z

1. zeichnorientiert  
символьно-ориентированный

2. zeilenorientiert  
построчный

3. Zellenrechner, m

см. DAP

4. Zener-Referenz, f

источник опорного напряжения  
на полупроводниковом стабили-  
троне

5. Zentralprozessorele-  
ment, n

центральный процессорный эле-  
мент

6. Zentralverwaltung, f

централизованное управление  
данными

7. Zielregister, m

регистр назначения

8. Zielsatz, m

объектный набор

9. Zoom, n

зум /изменение размера элемен-  
тов дисплея/

10. Zugang, m

добавление, дополнение

11. Zugriffsabdeckung, f

перекрытие доступа (к памяти на  
на дисках)

12. Zugriffssteuerungsbit, n

бит контроля доступа, бит уп-  
равления доступом

13. Zuordner, m

(окемный) интерпретатор

14. Zuordnungsliste, f

таблица распределения

15. Zusammenführung, f

соединение /место в блок-схеме  
программы, где соединяется не-  
сколько ветвей/

16. zusammenhängender  
Bereich, m

сопряжённая зона

17. Zu-sich-selbst-relative  
Adresse, f

самоотносительный адрес

18. Zweirichtungsgerät, n

реверсивное устройство

19. Zwergsockel, m

цоколь миниатюрной лампы

20. Zwillingband, n

двойная лента

21. Zwillingsslaufwerk, n

двойной лентопротяжный механизм

22. Zwischengitteratom, m

межсеточный атом

# СОКРАЩЕНИЯ

A (Accumulator)	ALE (Arithmetisch-logische Einheit),
накапливающий сумматор	ALU (arithmetic logic unit)
AB (Ausgabebeschreibung)	арифметико-логическое устройство; АЛУ
описание поля вывода	
AAT (Aktionsanzeigeteil)	AnDV (Analogdatenverarbeitung)
графа указателей действия, ГУД	аналоговая обработка данных
ABIN (Ausgabe binär)	ANUM (Ausgabe Alphanumerisch)
двоичный вывод, вывод в двоичном коде	алфавитно-цифровой вывод
AC, ACC (Accumulator)	AOS (Advanced Operating System, n)
накапливающий сумматор	усовершенствованная операционная система
ACIA (asynchronous communications interface adapter)	APPC (Advanced Program-to-Program Communication)
адаптер интерфейса для асинхронной передачи данных	усовершенствованная межпрограммная связь
ACU (automatic calling unit)	AROM (alterable ROM)
автоматическое вызывное устройство	электрическое постоянное запоминающее устройство
ADA (Adressenausgabe)	ASU (Anschlussstellenumsetzer)
вывод адреса	входной поразрядный преобразователь
ADAC (analog-digital-analog converter)	AT (Aktionsteil)
АЦАП (аналого-цифро-аналоговый преобразователь)	графа действия (ГД)
ADB (Adressenbit)	ATC (Address Translation Chip)
адресный бит	чип трансляции адреса
AFIPS (American Federation of Information Processing Societies)	ATE (automatic test equipment)
АФИПС (Американская федерация обществ по обработке информации)	автоматический (автоматизированное) испытательное оборудование
AIDOS (Automatisiertes Informations- und Dokumentationssystem)	ATS (automatic test system)
АИДОС (автоматизированная система информации и документации)	автоматизированная испытательная система
	AUTEVO (Automatisierung der technischen Produktionsvorbereitung)

**АВТЕХО** (автоматизация технической подготовки производства)

**AZP** (azoplate photoresist)

**фоторезист** фирмы "Azoplate"

**BA** (Baugruppenadresse)

**адрес модуля**

**BA** (Betriebsanzeige)

**рабочая индикация**

**BANR** (Bausteinnummer)

**номер модуля (блока)**

**BAR** (Befehlsadressenregister, m)

**регистр адресов команд**

**BAS** (Baustein, m)

**модуль, блок**

**BBD** (Bucket Brigade Device)

**ЗУ на МОП-структурах**

**BD** (Befehlsdekoder)

**дешифратор команд**

**BDE** (Bedieneinheit)

**пульт оператора**

**BDK** (Bedienkonsole)

**пульт оператора**

**BDOS** (Basic Disc Operating System)

**базовая дисковая операционная система**

**BILA** (Bildlader)

**загрузчик изображений**

**BILI** (Bildlisteninterpretator)

**интерпретатор списков изображений**

**BIOS** (Basic Input-Output System)

**базовая система ввода-вывода**

**BlSchr** (Blattschreiber)

**страничный телетайп**

**BORAM** (block-oriented RAM)

**1)** блочно-ориентированное ЗУ с произвольной выборкой  
**2)** ЗУПВ с блочным обменом данными

**BS** (Betriebssystem)

**операционная система**

**BSCA** (binary synchronous communications adapter)

**адаптер для двоичной синхронной передачи данных**

**BTAЕ** (Blattschreiber-Tastatur-Eingabe)

**1.** ввод с клавиатуры телетайпа; **2.** устройство ввода с клавиатуры телетайпа

**C** (Controller)

**контроллер**

**CAD** (computer-aided design)

**машинное проектирование, проектирование с помощью ЭВМ**

**CADD** (computer-aided design and drafting)

**машинное (автоматизированное) проектирование и конструирование**

**CADIC** (computer-aided design of IC)

**проектирование интегральных схем с помощью ЭВМ**

**CAM 1.** control access to ablememory

**управляемый доступ к памяти**

**2.** content address memory

**ассоциативное запоминающее устройство, АЗУ**

**3.** computer-aided manufacturing

**управление производственным процессом с помощью ЭВМ**

**CAMAC** (computer-aided measurement and Control)

**КАМАК** (измерение и управление при помощи ЭВМ)

CAP (Computer-Aided Planning)  
автоматизированный контроль планирования

CAQ (Computer-Aided Quality)  
автоматический контроль качества

CCSRAM, C<sup>3</sup>RAM (continuously charge coupled RAM)  
память с произвольной выборкой на полевых приборах

CCD (carriers-coupled device)  
биполярный транзистор

CCP (Command Console Processor)  
процессор пульта оператора

CSSL (compatible current sinking logic)  
совмещенная (комбинированная) логика со сбросом тока

CD (Compact Disc)  
компактный диск

CDI (collector diffusion isolation)  
изоляция (компонентов интегральной схемы) коллекторной диффузией

CDIU (computer digital interface unit)  
модуль цифрового интерфейса Вычислительной машины

CDMA (code division multiple access)  
множественный доступ с кодовым разделением, МДКР

CG (character generator)  
генератор символов

CIF (Caltech intermediate form)  
промежуточный формат калтеха (язык, понятный вычислительной машине. В автоматизирован-

ном проектировании. Используется для описания топологических чертежей).

CIO (control input/output)  
управление вводом-выводом

CMCTL (current mode complementary transistor logic)  
логика по типу переключателей тока на дополняющих транзисторах с эмиттерной связью

CML (current mode logic)  
1) логика на переключателях тока; 2) транзисторная логика с эмиттерной связью (ТЛЭС)

C.mmp (multi-mini-processor-Computer)  
мульти-минипроцессорный компьютер

CMOS, C/MOS, COS/MOS (complementary symmetry MOS/IC)  
КМОП (интегральная схема на дополняющих МОП-транзисторах)

CNS (computerized numerical system)  
цифровая вычислительная система, ЦВС

COM (computer output to microfilm)  
вывод данных из вычислительной машины на микрофильм

COP (character output printer)  
алфавитно-цифровое печатающее устройство, АЦПУ

CPC (Central Processor Chip)  
чип центрального процессора

CPE 1. customer provided equipment  
оборудование пользователя

2, central processing  
element  
центральный процессор  
CPT (customer provided  
terminal)  
терминал пользователя  
CPU (central processing  
unit)  
центральный процессор  
CR (controller)  
контроллер  
CRAM (Card Random Access  
Memory)  
память на магнитных картах  
с произвольной выборкой КРАМ  
CRC (cyclic redundancy-  
check)  
циклический контроль на избы-  
точность  
CROM (control ROM)  
управляющее постоянное запо-  
минающее устройство, управ-  
ляющее ПЗУ, УПЗУ  
CROS (capacitive read-only  
storage)  
емкостное постоянное запоми-  
нающее устройство, емкостное  
ПЗУ  
CRT (cathode-raytube)  
электронно-лучевая трубка,  
ЭЛТ  
CS (control storage)  
управляющее ЗУ  
CSAR (control storage ad-  
dress register)  
адресный регистр управляющего  
ЗУ  
CTDM (charge transfer  
diode memory)  
ЗУ на диодах с переносом за-  
ряда  
CTML (capacitor-transistor  
micrologic)  
модифицированная транзисторно-  
емкостная логика

DAC (digital to analog  
converter)  
цифро-аналоговый преобразова-  
тель, ЦАП  
DAM (Direct Access  
Method)  
метод произвольного доступа,  
метод произвольной выборки  
(ПВ)  
DAP (data array  
processor)  
матричный процессор  
DBK (Datenbank für Kosten-  
Leistungsrechnung)  
банк данных для учета издержек  
и услуг  
DBS/R System zum Aufbau  
und zur Verwaltung von  
Datenbanken  
ДБС/Р Система организации и  
использования банков данных  
DCL (direct-coupled logic)  
(транзисторная) логика с непо-  
средственной связью, ТЛНС  
DCTL (direct-coupled  
transistor logic)  
ТЛНС (транзисторная логика с  
непосредственной связью)  
DCU (data control unit)  
управления данными  
DDS (Datendefinitions-  
sprache)  
язык определения (описания)  
данных  
DEST (Datenerfassungsta-  
tion)  
устройство сбора (регистрации)  
данных  
DIP (dual-in-line  
package)  
корпус с двухрядным располо-  
жением выводов, корпус типа  
ДИП  
DIPOS (Dienstrogramm-  
system, n)  
система служебных программ



DISKO (Lösung von Problemen  
der diskreten Optimierung)  
ДИСККО, Решение проблем дискрет-  
ной оптимизации

DMA (direct memory access)  
прямой доступ к памяти

DMM (digital multimeter)

цифровой мультиметр

DOA (dead-on-arrival  
IC)

дефектные ИС

DPS (data processing  
system)

система обработки данных

DPU (display processor unit)

процессор для управления  
дисплеем

DRAM 1. (display random  
access memory)

ЗУ с произвольной выборкой  
(ЗУПВ) для управления дис-  
плеем

2. (dynamic random access  
memory)

ЗУПВ с динамическим регист-  
ром записи и считывания

DRO 1. (digital readout  
option)

I. сменное устройство для  
считывания цифровых данных

2. (destructive read-out)

считывание с разрушением ин-  
формации

Drn (Drucker)

печатающее устройство

Dsg (Datensichtgerät)

дисплей

DTA (Datenausgabe)

вывод данных

DTE (Dateneingabe)

ввод данных

DTLZ diode-transistor  
logic Zener (diode)

диодно-транзисторная логика с  
диодами Зенера

DTM (direct access  
method)

метод прямого доступа к памяти

DTML (diode-transistor  
micrologic)

диодно-транзисторная логика  
микросхем

DTP (data tape punch)

ленточный перфоратор

DUE (Datenübertragungsein-  
heit)

устройство передачи данных

DÜST (Datenübertragungs-  
steuerung)

система управления передачей  
данных

EABS (Ein-Ausgabe-Blatt-  
schreiber)

телетайп ввода-вывода

EAC (Extended Arithmetic  
Chip)

расширенный арифметический чип

EAU (extended arithmetic  
unit)

расширенное арифметическое  
устройство

ECCSL (emitter-coupled  
current steering logic)

транзисторная логика с эмит-  
терной связью по току

ECL (emitter-coupled logic)

транзисторная логика с эмит-  
терной связью, ТЛЭС

ECL-TC (emitter-coupled  
logic-temperature compen-  
sated)

транзисторная логика с эмиттерной связью и температурной компенсацией

ECTL (emitter-coupled transistor logic)

транзисторная логика с эмиттерной связью

EDO (Einheitliche Dateiorganisation)

ЕДО. Единая организация массивов данных

EDS (engineering design system)

система технического проектирования

ELSI (extra large-scale integration)

1) СБИС (сверхбольшая интегральная схема)

2) сверхвысокая степень интеграции

Endg (Endgerät)

оконечное устройство, терминал

EP (Einbauplatz)

1) гнездо

2) ячейка

3) место установки

EPIC (epitaxial passivated integrated circuit)

процесс диэлектрической изоляции (компонентов интегральной схемы)

FD (Floppy Disk)

гибкий (магнитный) диск, ГМД

FDE (Floppy-Disk-Einheit)

ЗУ на гибких дисках

FEV (functional electronic block)

ФЭБ (функциональный электронный блок)

FIB (Feldinformations-block)

блок информации о массиве (поле)

FIFO (First-in, first-out)

ЗУ магазинного типа, магазинное ЗУ

FILPSI (fixed interconnection pattern large scale integration)

БИС с фиксированными соединениями, БИС с жесткой разводкой

FIP (fixed interconnection pattern)

фиксированный рисунок соединений (жесткая разводка) БИС

FMS (flexibles Montage-system)

гибкая система монтажа, гибкий монтаж

FNC (Feldnamecode)

код имени поля

FT (Funktionstaste)

ФК (функциональная клавиша)

GA (Geräteanzeige)

индикация состояния устройства

GSE (Gerätesteuerereinheit)

блок управления периферийными устройствами

GSS (Grossspeichersteu-gerät)

устройство управления большой емкостью

GT (Galvanischer Trenner)

гальванический разъединитель (полевой прибор)

HDS (Hauptdatenstation)

главный абонентский пункт

HELP (high-energy leadless package)

корпус со специальными выводами, рассеивающей большую мощность

HEMF (high-electron mobility transistor)

транзистор со сверхвысоким коэффициентом усиления, супер-бета

**НИС (hybrid integrated circuit)**

гибридная интегральная схема, ГИС

**Hifn (Hilfsfunktion)**

вспомогательная функция

**HLL (high level language)**

язык высокого уровня

**HLTL, HLT<sup>2</sup>L (high level transistor-transistor logic)**

транзисторно-транзисторная логика с улучшенными характеристиками

**HNIL (high noise immunity logic)**

логическая схема с высокой помехоустойчивостью

**IEC (integrated electronic component)**

интегральный электронный компонент (БИС)

**IFIP (International Federation for Information Processing)**

Международная Федерация по обработке информации

**IFS (interactive functional simulator)**

диалоговый функциональный имитатор

**IIL, I<sup>2</sup>L (integrated injection logic)**

инжекционная логика для ИС

**IPD (integrated data processing)**

ИОД (интегрированная обработка данных)

**IPL (Information Processing Language)**

ИПЛ (язык обработки данных)

**IIP (Integrated Instruction Processor)**

интегрированный процессор инструкций

**IRS 1. (Informations-recherchesystem)**

информационно-поисковая система, ИПС

**2. (Informationsrecherchesprache)**

информационно-поисковый язык, ИПЯ

**ISD (indexsequentielle Datei)**

индексно-последовательный файл

**ISP (instruction set process)**

процесс набора инструкций

**IV (interconnects verifier)**

верификатор связей

**K CPR (Kodak carbon photoresist)**

фоторезист фирмы Кодак с добавкой углерода, США

**KMER (Kodak metal etch (photo) resist)**

негативный фоторезист фирмы Кодак, США

**KOR (Kodak orthoresist)**

фоторезист фирмы Кодак, чувствительный к более длинноволновому участку света

**KPL (Kodak photolacker)**

фотолак фирмы Кодак

**KPR (Kodak photoresist)**

фоторезист фирмы Кодак

**LIC (linear integrated circuit)**

линейная интегральная схема, ЛИС

LLL (low level logic)  
логическая схема с низкими значениями напряжений (обычно не выше 1 В)

LM (Ladenmehrfach)  
многократная загрузка

LOCOS (local oxidation of silicon)

ЛОКОС технология (фирменное название технологического процесса изготовления интегральных схем с толстым защитным слоем из двуоксида кремния)

LPDTL (low power diode transistor logic)  
маломощная диодно-транзисторная логика

LPDTML (low power diode transistor micrologic)  
маломощная диодно-транзисторная логика микросхем

LPRTL (low power resistor-transistor logic)  
маломощная РТЛ (резисторно-транзисторная логика)

LSHI (large-scale hybrid integration)  
большая гибридная интегральная схема

LSHIC (large-scale integrated circuit)  
большая гибридная интегральная схема

LSI (large-scale integration)  
1) высокая степень интеграции  
2) большая интегральная схема, БИС

LSIC (large-scale integrated circuit)  
БИС

LSI/DRA (large-scale integration/discretionary routed array)  
БИС с избирательными соединениями

LSI MOS (large-scale integration metal-oxide semiconductor)  
БИС на МОП-транзисторах, МОП БИС

LSP (Lochsparle)  
колонка перфокарты

MAIR (molecular airborne intercept radar)

РЛС с использованием СВЧ-интегральных схем для перехвата самолетов противника

MAOS (metal-alumina-oxide-semiconductor)  
полупроводник со структурой металл-окись алюминия-окись (кремния)

MAS (metal-alumina-semiconductor)  
структура типа металл-окись алюминия-полупроводник

MCC (microcomputer control)  
управление от микро-ЭВМ

MECL (Motorola emitter coupled logic)  
транзисторная логика с эмиттерной связью фирмы Motorola, США  
МЕМО (Methodenmonitor)

монитор методов  
MERA (molecular electronics for radar application)

программа разработки интегральных схем для применения в РЛС

MFM (multifunctional module)  
многофункциональный модуль

MGP (modified Gummel-Poon)  
программа схемного моделирования по методу Гуммеля-Пуна

MHTL (Motorola high threshold logic)  
логика с высоким пороговым напряжением, фирма Моторола, США

MIC (microwave integrated circuit)  
сверхвысокочастотная интегральная схема

MIG (multilevel interconnection generator)  
генератор многослойных соединений (в БИС)

MM (metal-insulator-semiconductor)  
полупроводник со структурой металл-диэлектрик-полупроводник (МДИ)

MMC (Multi-Mikrocomputer-system)  
мульти-микропроцессорная система

MMU (Memory Management Unit)  
блок управления памятью

MNOS (metal-nitride-oxide-semiconductor)

полупроводник со структурой металл-нитрид (кремния)-окись (кремния), МНОП

MNS (metal-nitride-semiconductor)

полупроводник со структурой металл-нитрид (кремния), МНП

MOPS (Maschinenorientierte Programmiersprache)

МОПС /машинно-ориентированный язык программирования (для системы R-300, фирма "Роботрон")/

MOSAIC (metal-oxide-silicon advanced integrated circuit)

металл-оксидная полупроводниковая интегральная схема с улучшенными характеристиками

MP2D (multiport two-dimensional routine)

многоходовая двумерная программа (автоматической трассировки)

MPS (maskengestütztes Protokolliersystem)  
система протоколирования на базе масок

MPX (Multiplexer)  
мультиплексор

MS (Modulspezifikation)  
спецификация модулей

MSI (medium-scale integration)

средняя интегральная схема, интегральная схема со средней степенью интеграции

MSSI (Motorola subsystem integration)

БИС фирмы Моторола, США (фирменное название)

MTOS (metal-thick oxide-semiconductor)

полупроводник со структурой металл-толстый слой окиси (кремния)

MVTL (Motorola variable threshold logic)

логическая схема с переменным пороговым напряжением фирмы Моторола, США (фирм. назв.)

NRZI (nonreturn to zero inverted recording)

запись без возврата к нулю (БВН) с переменным шагом (перемежением)

NV (Nullverschiebung)  
смещение нуля

OF (Operationsforschung)  
исследование операций

OPSI (Optimierung mittels Simplextechnik)

оптимизация по симплекс-методу

PCI (polycrystal isolation process)

процесс изоляции (компонентов ИС) высокоомным поликристаллическим кремнием

PDA (Peripheriedatenanforderung, f)  
периферийный запрос данных

PER (Peripherie Rücksetzen)  
сброс периферии

PG 1. (pattern generator)  
генератор изображений

2. (Programmierplatz, m)  
программатор, программирующее устройство

PIP (programmed interconnection pattern)  
рисунок соединений, выполненный с помощью генератора многослойных соединений

PIP LSI (programmed interconnection pattern large-scale integration)

БИС, соединения в которой выполнены с помощью генератора многослойных соединений

PLT (Prozessleitterminal)  
терминал управления процессом

PLTM (Prozessleitterminal)  
терминал управления процессом, управляющий терминал

POA (Peripherie Organisationsanforderung, f)  
периферийный организационный запрос

POS (Problemorientierte System unterlagen)  
проблемно-ориентированная системная документация, ПОС

PP (Programmpaket)  
пакет программ

PRE (Prüfeinheit)  
контрольное устройство  
PRG (Prüfgerät)

1) контрольный прибор, тестер  
2) проверяемое устройство

PRM (Prüfmodul)  
контрольный модуль

Procon, PC (programmable controller)  
программируемое устройство управления, программируемый контроллер

PRS (Prüfschritt)  
этап контроля

PS (programmierbare Steuerung)  
1) программируемое управление  
2) программируемый контроллер

PSE (Programmiersteuer-einheit)  
программный контроллер

PS FET (polysilicon field-effect transistor)  
полевой транзистор на основе поликристаллического кремния

QMA (Quittung mit Anzeige)  
квитирование с индикацией

QOA (Quittung ohne Anzeige)  
квитирование без индикации

QVZ (Quittungsverzug)  
задержка квитирования  
RCTL 1. (resistor-coupled transistor logic)

транзисторная логика с резистивной связью (ТЛРС);

2. (resistor-capacitor transistor logic)  
резистивно-емкостная транзисторная логика (РЕТЛ)

RKB (Rückkehrblock)  
Блок возврата  
RKE (Rechnerkopplungseinheit)  
устройство межпроцессорной связи

RSI (right-scale integration)

БИС с оптимальной степенью интеграции, фирма ВТЛ, США

RST (Restart)

рестарт, повторный (за)пуск

RTL (resistor-transistor-logic)

резисторно-транзисторная логика, РТЛ

RTML (resistor-transistor-micrologic)

РТЛ микросхем

RTZ (return to zero)

возврат к нулю

RW (Rechenwerk)

арифметическое устройство, АУ

SA (Structural Analysis)

структурный анализ

SAMOS (silicon-aluminium-metal-oxide-semiconductor)

КМОП-структура

SBC (standard buried collector)

стандартная структура коллектора со скрытым слоем

SCT (surface-charge-transistor)

транзистор с поверхностным зарядом

SEB (Sender-Empfänger-baugruppe)

блок приемо-передачи

SECL (symmetrical emitter-coupled logic)

симметричная транзисторная логика с эмиттерной связью

SFB (solid-state functional block)

полупроводниковый функциональный блок

SIC 1. (silicon integrated circuit)

кремниевая интегральная схема

2. (System Interface Chip)

чип системного интерфейса

SIP (single in-line package)

корпус с однорядным расположением выводов

SIR (System Interface Receiver, m)

приемный терминал интерфейса системы

SMC (Surface Mounted Component)

компонент, смонтированный на поверхности (платы)

SIV (Selektive Informationsverarbeitung)

избирательная обработка информации

SLT (solid logic technology)

технология SLT/(технология изготовления логических толстопленочных микросхем фирмы ИЕМ, США (фирменное название))

SIMDIS Simulation von Systemen mit diskreten Ereigniszeitpunkten

СИМДИС, симуляция систем с дискретными событиями

SMS (Structured Multiprocessor System)

структурная мультипроцессорная система фирмы "Сименс"

SN (solid-state network)

твердотельная схема фирмы Texas Instruments, США (фирменное название и обозначение)

SOPS SAWI (Sachorientiertes Programmiersystem für Speichern und automatisches Wiederauffinden)

проблемно-ориентированная система программирования, обеспечивающая запись и автоматический поиск информации

SOSIC (silicon-on-sapphire integrated circuit)

интегральная схема со структурой "кремний на сапфире"

SPF (spur-line filter)

пилообразный фильтр

SPS (Speicherprogrammierbare Steuerung)

устройство управления с программируемой памятью

SS (Systemspezifikationen)  
спецификации системы

SSI (standard-scale integration; small-scale integration)

1) стандартная интегральная схема  
2) малая интегральная схема  
3) малая (стандартная) степень интеграции

SST (Spectral Smoothing Technique)

техника выравнивания спектра

Splice (simulation program with large-scale IC emphasis)

программа моделирования с ориентацией на БИС, СПЛАМС

SSS (Speicherstruktur-sprache)

язык определения структуры хранения

STEU (Steuerbyteausgabe)  
вывод управляющего байта

STIF (structured interchange format)

структурированный формат обмена (обеспечивает основу для моделирования на высоком и на комбинированном уровне)

STZ (Steuerzeichen)

управляющий символ

SUDS (Stanford University drawing system)

диалоговая графическая система (разработана в Стэнфордском университете)

SUHL (Sylvania ultrahigh logic)

серия TTL ИС выпускаемых фирмой Sylvania, США (фирменное название и обозначение)

SW (Steuerwerk)

устройство управления

SZNR (Symbolzeilennummer)

номер строки символов

SYMAP (Symbolsprache zur maschinelle Programmierung)

СИМАП (символический язык машинного программирования), (для станков с ЧПУ)

SZNR (Symbolzeilennummer)

номер строки символов

TGL (transistor-coupled logic)

логика с транзисторной связью, TTL

TD (Transformation Data)

преобразованные данные)



TDL (tunnel diode logic)	VLSI (very large-scale integration)
логические схемы на туннельных диодах	сверхбольшая интегральная схема, СБИС
TF (thin-film)	VMD (vector memory display)
тонкая пленка	векторный запоминающий дисплей
TI CML (Texas Instruments current-mode logic)	VOPS (verfahrensorientiertes Programmiersystem)
логические схемы на переключаемых токах, выпускаемые фирмой Texas Instruments, США (фирменное название и обозначение)	проблемно-ориентированная система программирования
TOMAS (Technology Oriented Modelling And Simulation)	VTL (variable threshold logic)
технологически ориентированные моделирование и имитация	логика с переменным пороговым напряжением
TPG (Test Program Generator)	VTT (very thin technique)
генератор тест-программ	техника сверхтонких пленок
TRIOS (transparenter Ionenschirm)	WARC (Weltweite Funkverwaltungskonferenz)
прозрачный ионный экран	Всемирная конференция по радио-регулированию в Женеве (1971 г.)
TRN (trimming resistive network)	WK (Werkzeugkorrektur)
подстроечная резистивная микросхема	коррекция на инструмент
UNI (Universelle Programmier- und Testhilfen)	WT (Wort)
система UNI (универсальные средства программирования и отладки)	слово
UPA (universell programmierbare Anschaltung)	WTF (Wartungsfeld)
универсально программируемое подключение	панель обслуживания
UPM (Universeller PROM-Mapper)	ZG (Zentralgerät)
универсальный преобразователь ППЗУ	центральный процессор (ЦП)
UWA (User work area)	ZK (Zentraleinheit klar)
рабочая область пользователя	Центральный процессор готов
VOPP (verfahrensorientiertes Programmpaket)	ZLGID (Zentrale Leitung für gesellschaftliche Information und Dokumentation)
проблемно-ориентированный пакет программ, ПОПП	Центральное управление по общественной информации и документации, ГДР
	ZRK (zyklischer Redundanz-Kontrollregister)
	регистр циклического контроля по избыточности
	ZV (Zuverlässigkeit)
	надежность

# УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

## А

абонент Т II  
 автокорреляция А 86  
 автономная программа Н 20  
 автономный режим З 102  
 адаптивное управление А 44  
 администратор системы S 155  
 адрес модуля ВА  
 адрес перехода S 94  
 адресная шина А I7  
 адресный бит ADB  
 адресный коммутатор А 2I  
 адресный сдвиг А 25  
 акторика А 28  
 акустрон А 29  
 ALU ALE, ALU  
 алфавитно-цифровой вывод ANUM  
 аналитическое моделирование  
 А 36  
 аналоговая обработка данных  
 AndV  
 аналоговый осциллоскоп А 35  
 аналого-цифровой преобразова-  
 тель А 37, D 39  
 антидребезговый E 4I, 42  
 арбитр А 6I, B 64  
 арбитраж В 65  
 арифметико-логическое устрой-  
 ство ALE, ALU  
 AU RW  
 АЦАП ADAC  
 АЦПУ COP

## Б

базовая система ввода-вывода  
 В I05  
 "базовые кристаллы" М I7  
 базовый указатель В II  
 байт уточненного состояния  
 А 2  
 байтовое слово В 80  
 балансная погрешность Н 15  
 безвыводной кристаллодержа-  
 тель L 10  
 бенчмарк В 18  
 БИС LSI, LSIC  
 бит переноса С 3, U 5  
 блок деления D 49  
 блок определения команд К I9  
 блок управления автоматикой  
 А 45  
 блокировать U 9  
 блокнотный регистр S 22  
 бобышка S 96

БУА А 45  
 бумагодержатель Р 2  
 буфер обмена Т 32

## В

ведущая ЭВМ Н 29, W 30  
 ведущие пробелы F 50  
 "ведущий - ведомый" М I6  
 векторскоп V 2, 4  
 вентильная матрица G 1, L 24  
 версия S 101  
 ветстоун W 19  
 видеограф V 25  
 видеокопир V 26  
 видеопринт V 27  
 видеопроставка V 24  
 видеотекст V 28  
 визирный знак M IO  
 включение H 23, I 4  
 внутрисхемный C 16, I 5  
 возврат каретки C 2  
 волоконно-оптический P 18  
 волоконно-оптический осцилло-  
 скоп F 19  
 восстановление R 33  
 время занятости B 15  
 время прогона R 45  
 встроенный текст B 57  
 вторичный сдвиг S 25  
 входная характеристика T 28  
 входной поразрядный преобра-  
 зователь ASU  
 входной регистр E II, I7  
 вывод адреса ADA  
 вызов чипа C I3  
 вызывать A 9  
 вынесение A 78  
 выравнивать P 27  
 выталкивание P 32  
 выходной регистр A 80

## Г

гашение R 42  
 ГД А 27, AT  
 гибкий диск F 36  
 гибсоновская смесь G 11  
 глубина вложения S 8  
 ГМД F 36, FD  
 графа действия A 27, AT  
 графа указателей действия  
 A 26, AAT  
 графический дисплей G 16  
 групповой запрос S 110  
 ГУД А 26, AAT

## Д

датчик Виганда W 23  
 датчик случайных чисел R 6,7  
 двоичный вывод ABIN  
 двойная ошибка D 51  
 двойная пробивка D 54  
 двойной вектор D 55  
 двухкоординатное прокручивание информации S 23  
 двухпозиционный переключатель W 13  
 Д-вход D 27  
 дейта-программа D 2  
 декодируемость D 25  
 дескремблер D 30  
 дешифратор D 26  
 дешифратор команд BD  
 джозефсоновский элемент J 1  
 диаграмма алгоритмов D 9  
 диалоговая система I 23, K 26  
 диалоговый отладчик D 35  
 дизасемблер D 44  
 динамический вход D 27  
 дисковод L 9, M 2  
 дисковый контроллер P 25  
 дискретизатор D 39  
 дисплейфон D 46  
 дистанционная обработка данных F 16  
 дистанционный терминал R 28  
 дихотомический поиск B 35  
 длина информационного слова D 18  
 длина слова W 31

## Е

европлата E 57  
 единовременный ПАСКАЛЬ C 26  
 емкость меню M 35, 39  
 емкость памяти S 78, 86

## Ж

ждущий режим P 31

## З

забой (символов) L 30  
 заглушка шины L 14  
 загружать в стек E 15  
 загрузка в стек K 9  
 загрузчик изображений VILA  
 задание коррекций /ЧПУ/ A 51  
 заем B 49  
 заказная схема K 34  
 замкнутый цикл E 37

запаздывание R 36  
 запасная печатная плата L 12  
 записывать данные A 68  
 запись R 19  
 запись в память M 24  
 запоминающий конденсатор H 27  
 запрос A 50, R 31  
 "запрос-ответ" A 39  
 защита по паролю K I 4  
 защитный экран A I 2  
 знак присваивания E 52  
 ЗУ M 27  
 ЗУ прямого доступа D 43  
 зум Z 9  
 ZUPB DRAM

## И

идентификатор I I  
 идентификация B I 9  
 извлечение из стека E 38  
 импульсный режим T 27  
 инженер-программист S 62  
 инкрементор I I 2  
 интеллектуальный I 20  
 интеллектуальный дисплей I 22  
 интеллигентный чип S 53  
 интерпретатор Z 13  
 интерфейс K 27  
 информационный кадр I 2  
 информационный паспорт I 9  
 информационный поиск I 8  
 информационный пул D 19  
 ИОД IPD  
 ИПС IRS  
 ИПЯ IRS  
 "исключающее ИЛИ" E 63  
 исполнительная программа E 59  
 испытательный стенд P 63  
 истинные значения E 61  
 исчезновение порядка адреса A 24

## К

кадр F 44, S 4  
 КАМАК САМАС  
 карта с краевой перфорацией S 118  
 кассета C 5  
 квинтрон Q 3  
 клавиатура K I 5  
 клавиатура дисплея B 30  
 клавиша выбора S 26  
 КМОП CMOS  
 КНИ S 73  
 КНК S 43  
 кнопка выключения A 82

КНС S 75  
 код Баркера V 29  
 кодер E 36  
 кодировот C 24, W 25  
 кодовая чувствительность P 6  
 кодово-импульсная модуляция  
   C 23  
 команда автокода E I  
 команды подстановки S 139  
 коммутационная панель S 126  
 коммутация S 140  
 коммутация банков B 4  
 компактный диск CD  
 компилировать K 23  
 комплекс периферийных устройств I 19  
 комплект аппаратуры H I3  
 комплект программы S 72  
 конвейерная обработка данных  
   P 19  
 контрольная ячейка M 43  
 контроллер C, CR  
 контроль значений W 17  
 контроль локализации ошибок  
   P 6  
 координатный манипулятор V 13  
 координирующая операция S 29  
 копрограмма C 27  
 "корзина" S 154  
 корпус типа DIP D 59, DIP  
 КРАМ SRAM  
 крейт S 154  
 крейт-контроллер C 29  
 "кремний на изоляторе" S 73  
 "кремний на кварце" S 43  
 "кремний на сапфире" S 75  
 кристаллодержатель C I2  
 круговая диаграмма P I4  
 курсор C 33, F 2  
 кэш-память C I

## Л

лабораторный стенд L 1  
 ленточный маркер B 2  
 линейная диаграмма B 5  
 линейное предиктивное кодирование L 32  
 линейный ассемблер I I3  
 ЛИС LIS  
 логгер D 12  
 логископ L 26  
 логическое устройство L 22

## М

магазинное ЗУ F 21, S 45,  
   FIFO  
 мажоритарное решение M 5

маршрутный код L 13  
 маска V 36  
 масштаб времени T 24  
 матрица (элементов) A 64  
 матрица перекрестных связей  
   C 32  
 матричная БИС G 1, L 24  
 матричный процессор A 66,  
   F 11, Z 3, DAP  
 МДКР SRMA  
 междообластная ссылка I 26  
 межпроцессорная шина I 25  
 меню M 34  
 метка F 31  
 метод контрастных потенциалов  
   P 35  
 метод параллельных вычислений  
   A I6  
 мигание B 4I  
 микропрограммное обеспечение  
   F 25  
 микропроцессорная система  
   M 6I  
 многовходовая программа M 20  
 многовходовый интерфейс M 66  
 многопроходный транслятор  
   M 22  
 многослойная плата M 64  
 многоцветный F 4, 5  
 многоэкранный M 68  
 МНОП MNOS  
 МНП MNS  
 модуль развязки T 39  
 модуль уставки J 4  
 монокристалльная мишень E I6  
 монополярный доступ E 62  
 монтаж накруткой W 28  
 монтажная глубина E 5  
 монтажная панель W 32  
 МОП БИС LSI MOS  
 МОПС MOPS  
 мультиадресация R 44  
 мультиплексировать M 65  
 мупид M 70

## Н

набегание знаков P I5  
 набирать на клавиатуре T 6  
 нагрузочная способность E I0  
 накапливающий сумматор A, AC  
 наращиваемый массив W 1  
 начальный запуск K I  
 начальный сегмент программы  
   P 52  
 необходимое поле M 7I  
 необязательный параметр W 7

нефиксируемый N 12  
нормализатор памяти S 125

## О

обжатиe C 30  
область адресации A 22  
область сохранения D 29  
обновлять A 71  
обращение A 50  
обращение в нуль L 20  
обслуживающий персонал S 35  
объектная библиотека G 23  
объектный набор Z 8  
обязательный параметр D 65,  
E 51  
оверлейный редактор связей  
O 13  
одиночная ошибка E 31  
одиночный импульс S 48  
однокристалльная ЭВМ E 7,  
S 46  
одноплатная ЭВМ E 14  
"окно" данных D 17  
оконечный блок N 2  
оперативный код O 4  
операционная система BS  
операционный набор O 6  
операционный язык B 24  
описание поля вывода AB  
оптоизолированный O 9  
оптотристор O 11  
оптрон O 10  
ориентированный на файл D 3  
освободить (клавишу) A 81  
"основной-подчиненный" M 15  
отладка D 21  
отладчик D 22  
отображение M 8  
отрицательный перенос B 49  
отрицательный сигнал N 14  
ошибка в работе A 60

## П

память M 27  
память полей параметров K 12  
пароль L 33, P 5  
первичная загрузка B 47  
первичный сдвиг P 42  
перебивка U 2  
передача данных E 30  
перезапись A 13  
перекрестный коммутатор K 31  
перекрытие доступа Z 11  
перемещение A 79  
перепад напряжения S 50  
переполнение памяти S 87  
периферийное устройство V 38

печатающее устройство Dru  
планировщик заданий D 47  
планшетный графопостроитель  
F 27, 30  
плата K 5  
плата-макет B 51  
повторитель R 29  
повторный прогон R 40  
поддержка пользователя B 22  
подкатушечник S 94  
подключение H 23  
подложка H 1, W 2  
подстройка R 37  
поиск по цепочке V 16  
поисковый образ I 9  
поле ввода E 35  
поле служебных пробивок K 13  
полубайтный режим N 11  
полуграфическое представление  
S 30  
полузаказная схема E 18, S 31  
помехочувствительный S 125  
поразрядное дополнение B 7  
порог срабатывания E 46  
пороговое устройство S 19  
пороговый детектор S 18  
построчный Z 2  
ПОС POS  
поток S 127  
пошаговая операция E 34  
предварительная выборка P 38  
предпроцессор F 48  
представление адреса A 20  
предтранслятор P 37  
прикладная программа A 56  
принимаемое значение A 30  
примитив B 28  
приоритет в памяти S 81  
приоритет массива F 10  
приоритетный кодер P 45  
проблемист P 47  
проблемно-ориентированный  
V 12  
проверяемый T 17  
прогон P 4  
программа обновления A 72  
программа слияния M 40  
программатор P 51  
программирование в символичес-  
ких адресах A 19  
прозрачный режим T 47  
пропадание (знаков) D 58  
процедура перемешивания H 14  
процессор пакетов ошибок B 62  
процессор спецификации модулей  
M 64  
процессорная секция B 39, S 52

псевдокоманда S 9  
 псевдообъемная диаграмма  
 K 32  
 псевдоэлемент D 61  
 пульт оператора B I2, BDE

## Р

рабочая-индикация BA  
 разбросанные пробелы E I2  
 разметка E 26  
 разметка ленты B 2  
 размещать /о программе/ R 35  
 размещение A 32  
 размытое множество U 7  
 разовая операция S 48  
 разрешающий импульс P 46  
 разрешенное поле K 3  
 разрядность V 5  
 распределитель памяти S 79  
 распределительный контакт R 9  
 расщепление памяти S 85  
 регенерация данных R 21  
 регистр назначения Z 7  
 регистр сдвига S 38  
 регист-фиксатор A 69  
 регистрационный номер A 63  
 редактор E 4  
 редактор связей L 17  
 редактор текста T 19  
 редактировать E 3  
 РЕДТЛ РСДТЛ  
 реентерабельный R 20, W 20  
 режим обучения L 11  
 режим ожидания S 46  
 режим подкачки S 90  
 режим "рукопожатия" H 3  
 резервный A 84, S 107  
 решетка G 21  
 рубрикатор S 146  
 ручная обработка (программы)  
 H 7

## С

самоконтроль S 27  
 самоотносительный адре  
 Z 17  
 сбалансированная ошибка  
 S 142  
 СБИС V 30, ELSI, VLSI  
 сбой A 60  
 сборник таблиц T I  
 сброс R 33, 34  
 сброс коррекции A I4  
 сверхбольшая интегральная  
 схема V 30  
 световое табло L 16  
 связанной файл V 7

селектор по уровню S 19  
 сенсорики S 33  
 сигнал запроса R 31, 32  
 сигнал общего сброса M I4  
 сигнал прерывания U 10  
 сигнал регенерации R 21  
 сигнатурный анализатор S 42  
 символ отмены A 74  
 синтаксическая диаграмма  
 S 145  
 синтезатор речи S 91  
 система отладки E 50  
 системная очередь S 150  
 системно-программируемый  
 S 66  
 системный эмулятор I 15  
 сканировать S 7  
 сквозное соединение M 57  
 скремблер S 21  
 слияние M 4I  
 слово выбора инструмента  
 W 14  
 служебный признак T 7  
 смежное поле B I7  
 смещение E 28  
 совместимый "сверху вниз" A I5  
 совместимый "снизу вверх" A 76  
 сопрограмма C 27  
 сопроцессор C 28  
 составная команда V 9  
 состояние массива F 12  
 состояние регистра R 22  
 состояние K 25  
 список устройств D 31  
 справочная маска A 77  
 спулинг S 90  
 смысловый операнд B 26  
 стабилизация параметров B 59  
 стек K 8, S 98  
 стеллаж T 2I  
 стенд для настройки A 7  
 стирание R 11, 12  
 стойкий дефект H 9  
 стробируемый регистр A 70,  
 L 6  
 стробирующий импульс S 132  
 строка S 92  
 строка символов S 16  
 струйная печать T 26  
 структуропрограмма S 136  
 субплата S 138  
 сформированное слово данных  
 E 47  
 схема проверки и коррекции  
 E 2  
 схема слежения и хранения  
 T 30

схемный С 16  
счетчик байтов В 81  
счетчик прогонов D 63  
считывание S 31, 32  
считывание из памяти M 30  
считыватель штрихового кода  
В 6, S 131

## Т

таблица распределения Z 14  
таблица сверки цвета C 25  
"тайпкордер" T 47  
тактированный G 9  
тахоконвертор T 4  
текущий контроль M 59  
телекопир F 15  
телекопирование F 14  
телематика T 14  
телетекст В 31  
телеуправление R 27  
телешина F 13  
тело процедуры P 56  
терминал P 8, Eng  
термоионный T 22  
термическая тренировка B 60  
тест P 64  
техническая реализация T 10  
типовой элемент замены E 20,  
29, S 114  
ТЛНС DCL, DCTL  
ТЛЭС CML, ESL  
токовый контур S 134  
точечный графопостроитель  
D 56  
точка прерывания B 52  
точка синхронизации S 143  
точное дополнение K 22  
трак T 35  
трансфазор T 38  
трассировочная память T 29  
тристабильный T 23, 42  
ТТЛ TSL  
ТЭЭ E 20, 29, S 114

## У

удаление A 5  
указатель стека S 100  
умолчание V 34  
УПЗУ CROM  
управляющая карта V 37  
усреднение A 89  
усреднитель A 88  
устанавливать по табулятору  
P 34  
установка S 36  
установочный винт M 1  
установочный символ P 26

установочный элемент S 118  
устойчивый к отказам F 7  
уточнение состояния A 3

## Ф

фазокодированная запись S 10  
фиксировать (клавишу) E 23  
фиксируемый (о клавише) R 10  
фиктивная запись S 10  
флажок F 31  
фонд данных D 15  
ФК FT  
форматизировать F 38  
форматная программа R 4  
форматтер F 39  
формирование кадра F 45  
фотографопостроитель F 43  
фотолинный датчик P 13  
фотористор O 11  
фотоконтактный интегратор R 33  
ФЭБ FEB

## Х

хэш - процедура H 14  
ХАП DAC  
ХВС CVS  
цепной поиск V 16  
цикл ожидания W 10  
цифровой осцилоскоп D 37, 41  
ЦП ZG

## Ч

чип C 9  
числовая матрица S 117

## Ш

шаг рядов R 24  
шаговое соединение S 17  
шестнадцатеричное слово H 21  
шина B 61  
шинный формирователь B 68  
широтно-импульсный модулятор  
P 65  
шифратор E 36  
шифротекст C 15  
штриховой код S 122

## Э

экранирование S 37  
"электронная почта" E 34  
элемент изображения B 28  
элемент коммутации S 141

## Я

ячейка согласования E 20

Юлий Львович ПАТРИК, Виктор Семенович АЛЕШИН  
Янина Георгиевна ТАХВАНОВА, Борис Михайлович СКУРАТОВ,  
Маргарита Тимофеевна КОРИШУНОВА

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 70

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

Под редакцией д-ра техн. наук Р.Г. Котова



Редактор А.Я. Шайкевич

Технический редактор Г.М. Аристова

Корректор А.В. Кононова

---

Подп. в печать 16.II. 84. Изд. № 871. Формат 60х84/16. Печ. офс.  
Печ. л. 4,0. Уч.-изд.л. 3,7 . Тираж 2 000 экз. Цена 1 р. Зак. № 8771

---

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы  
и документации

117218, Москва, В-218, ул. Крижановского, д.14, корп. I

---

ППК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл., Октябрьский просп., 403

---

Тетр. новых терминов, № 70. Нем-рус. термины  
по вычислит. техн., 1984, 1—64